

56

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

TABAKALERA



**ZINEMA ESKOLEN VII. NAZIOARTEKO
TOPAKETAK**

**VII ENCUENTRO INTERNACIONAL
DE ESCUELAS DE CINE**

**VII INTERNATIONAL FILM SCHOOL
MEETING**



Aurkibidea / Índice / Index

Zinema Eskolen VII. Nazioarteko Topaketak / VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine / VII Internacional Film School Meeting	4
Amos Gitai	6
Egitaraua / Programa / Programme	8
Ondokoen partaidetzarekin / Con la participación de / With the participation of	9
Beste jarduera batzuk / Otras actividades / Other activities	9
Saria / Premio / Award	9
Andrzej Wajda Master School Film Directing (Polonia)	10
<i>Jak to jest byc moja Matka?</i> de Nora Mcgettigan (30')	11
CICE-Escuela Profesional de Nuevas Tecnologías (España)	12
<i>Solos</i> de David Cobo Díaz y Francisco Rodríguez Sousa (9'20'')	13
CUNY – College of Staten Island (EE.UU.)	14
<i>Women without voices</i> de Norie Taniguchi (26')	15
ECAM-Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (España)	16
<i>Ermyntrude y Esmeralda</i> de José Miguel Alonso (14')	17
EICTV-Escuela Internacional de Cine y TV, Cuba (Cuba)	18
<i>El año del cerdo</i> de Claudia Calderón (10')	19
<i>Patria</i> de Susana Rodríguez Barriga (13')	19
ESAV-École Supérieure des Arts Visuels (Marruecos).....	20
<i>Le bal des suspendus</i> de Azzam El Mehdi (13')	21
ESAV-École Supérieure d'Audiovisuel. Université de Toulouse Le Mirail (Francia)	22
<i>Haut sous le ciel</i> de Romain Carcanade (23')	23
ESCAC-Escuela Superior de Cinema i Audiovisuales de Catalunya (España)	24
<i>Jingle Bells</i> de David Casademunt (15')	25
Escuela de Cine Black Maria (Colombia)	26
<i>Ojo de pez</i> de Gabriel Enrique Vargas (15'23'')	27
NFTS-Nacional Film & Television School (Reino Unido)	28
<i>Outcasts</i> de Ian Clark (24'35'')	29
NYU Tisch School of the Arts (EE.UU.)	30
<i>Wednesdays</i> de Deniz Buga (10')	31
The Sam Spiegel Film & TV School (Israel)	32
<i>Himnon (Anthem)</i> de Elad Keidan (36')	33
Tel Aviv University – Film & TV Department (Israel)	34
<i>Zohar</i> de Yasmine Novak (31')	35
UNAL-Escuela de Cine y Televisión (Colombia).....	36
<i>Rojo Red</i> de Juan Manuel Betancourt Calero (13'06'').....	37
AFTRS-Australian Film Televisión & Radio (Australia)	38
<i>Bleeders</i> de Leigh Richards (13'03'')	39
Escuela Invitada CUEC-UNAM-Centro Universitario de Estudios Cinematográficos	40
<i>Goodbye Garibaldi</i> de Alejandro Ramírez Corona (23')	41
<i>Tristeza</i> de Pierre Saint-Martin Castellanos (3'16'')	41
<i>Cuarteto para el fin del tiempo</i> de Alfonso Cuarón (27')	42
<i>No es todo permanente</i> de Fernando Eimbcke (12')	43
Escuela Invitada HFF München-Hochschule für Fernsehen und Film (Alemania)	44
<i>Milan</i> de Michaela Kezele (22'04'')	45
L'Atelier Masterclass (Francia y Alemania)	46
<i>Accordez-moi</i> de Mikaël Buch (Francia. 9')	47
<i>Et moi?</i> de Cyprien Vial (Francia. 9')	47
<i>Das Schuhwerk von Soldaten</i> de Dustin Loose (Alemania. 9')	48
<i>Der Streit der Waisenmädchen von Sankt Joseph über ein Wunder in ihrer Mitte</i> de Sven Fox (Alemania.9')	49
Bideotekan eskuragarri / disponible en videoteca / Available at the video library	50

Zinema Eskolen VII. Nazioarteko Topaketak

Donostia Zinemaldiak eta Tabakalerako Kultura Garaikideko Nazioarteko Zentroak lankidetzan antolatu dute VII. Zinema Eskolen Nazioarteko Topaketa eta, lehen aldiz, mundu guztiko zinema ikastegietara zabaldu dute deialdia.

Topaketak, ikus-entzunezkoen arloko sortzaile gazteei lagundu nahirik, gune bat sortu du berorien lana erakusteko eta hainbat gairi buruzko eztabaidak eta gogoetak bultzatzeko: kontakizun modu berriak, zinemaren pedagogian izan diren aldaketak, teknologia berrien erabilpena, kulturaren nazioartekotze prozesua, etab.

Guztira, 27 herrialdetako ospe internazionalako 77 eskolek eman dute izena aurtengo edizioan: Alemania, Argentina, Australia, Austria, Belgika, Brasil, Txile, Txina, Costa Rica, Kolonbia, Kuba, Eslovenia, Espainia, Estatu Batuak, Finlandia, Frantzia, Israel, Italia, Maroko, Mexiko, Polonia, Erresuma Batua, Errumania, Errusia, Serbia, Turkia eta Uruguai.

Zinema Eskolen Nazioarteko Topaketa irailaren 25ean eta 26an izango da Kutxaren aretoan (Andia kalea z.g.). Jendearentzat irekiak izan ohi diren emanaldietan, irakasleak ere bertan direla, ikasleek aukera izaten dute beren lanak aurkezteko eta bertaratuekin iruzkinak trukatzeko. Era berean, Zinemaldira datozen zenbait profesional gonbidatu etorriko dira, lanbideko hainbat alderdiren inguruko ikuspegiak azal ditzaten.

Hamabos lan hautatu dira, bederatzi herrialdetako hamalau eskolatakook, Zinema Eskolen Nazioarteko Topaketaren zazpigarren edizio honetan parte hartzeko. Ondorengo hauek dira parte hartu duten herrialdeak: Kolonbia, Kuba, Espainia, Estatu Batuak, Frantzia, Israel, Maroko, Polonia eta Erresuma Batua.

Epaimahai berezi batek –parte hartzen duten eskoletako ikasleek osatuko dute eta Amos Gitai® iraelardar zuzendaria (Kadosh, Eden, Free Zone) izango du lehendakari aurtengoa – hautatuko du aiTe [asociación de industrias técnicas del audiovisual español] saria. Zuzendari sarituak 6.000 euroren balioko postproduzio zerbitzuak lortuko ditu. Epaimahaiak zehaztuko du, halaber, nor izango diren Cannes-eko hurrengo zinema jaialdiaren Short Film Corner-en parte hartzeko aukera izango duten hiru zuzendariak.

Aurretik, hilaren 24an, Zinema Eskolen Nazioarteko Topaketako ikasleek eta Zinemaldiko beste profesional gonbidatu batzuek aiTe [(ciNe + U2)* 3D]] delakoak antolatutako mintegiaz gozatzeko aukera izango dute paraleloan emango den ekintzan. Bertan izango dira Enrique Criado, Enxebre Entertainment-ekoa; Josep María Aragonés, Apuntalapospo-koa; Antonio Abad, Christie-koa eta Tomás Naranjo, Kelonik-ekoa. Arratsaldeko saioa U2 3D-ri eskainiko diote. Catherine Owens eta Mark Wellington zuzendari dituen esperientzia zinematografiko berezia da U2 3D. 11:00etan hasiko da mintegia, Kutxa Arrasate aretoan.

Gainera, bi eskola gonbidatuk hartuko dute parte Topaketan, bi zinematografia aldi berean oso bizi baina desberdin ordezkatzeko:

- CUEC-UNAM edo Mexikoko Nazio Unibertsitate Autonomoko Ikasketak Zinematografikoaren ordezkari gisa, ikastetxeko irakasleak eta ikasleak izango dira, eta lau lan eskainiko dituzte: bi ikasle ohirenak (Fernando Eimbcke eta Alfonso Cuarón); eta egun ikastegiko ikasle diren bi pertsonarenak.
- HFF München (Alemania) ikastetxeak –Andreas Gruber irakasle eta zinemagilea eta ikastegiko ikasle bat ordezkari direla– azken ikasturtean egindako lan bat aurkeztuko du.

Aurreko urteetan bezala, eskolen arteko lankidetzak bultzatzen dituzten proiektuak sustatzeko espazioak izango dira eta, beste batzuetan, ikus-entzunezko lan garrantzitsuak sustatuko dira.

Hala, Australiako AFTRSko ikasle den Leigh Richards-en Bleeders film laburra proiektatuko da, zeinak 2008ko EU Film Travelling Scholarship saria irabazi baitzuen.

Lehiaketatik kanpo proiektatuko dira, orobat, L'Atelier / Masterclass-eko (La Fémis- Filmakademie Baden – Württemberg) produktore gazteek ekoiztutako beste lau lan, bi Frantziako eskolan koordinatuak eta beste bi Alemaniako eskolan zuzenduak.

VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine

El Festival de San Sebastián en colaboración con el Centro Internacional de Cultura Contemporánea Tabakalera organizan conjuntamente el VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine, abriendo por primera vez la convocatoria de participación a centros formativos de todo el mundo.

El Encuentro busca apoyar a los jóvenes creadores del audiovisual, creando un espacio para la exhibición de sus trabajos, en el que se fomente el debate y la reflexión sobre las nuevas formas narrativas, los cambios en las pedagogías del cine, la incorporación de las nuevas tecnologías o los procesos de internacionalización culturales.

Un total de 77 escuelas de gran prestigio internacional, se han inscrito este año, pertenecientes a 27 países: Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Chile, China, Costa Rica, Colombia, Cuba, Eslovenia, España, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Israel, Italia, Marruecos, México, Polonia, Reino Unido, Rumania, Rusia, Serbia, Turquía y Uruguay.

El Encuentro Internacional de Escuelas de Cine se celebrará los días 25 y 26 de septiembre en la Sala de Actos Kutxa (calle Andia s/n). Las sesiones, abiertas al público y con presencia también de sus profesores, dan la oportunidad a los jóvenes de presentar sus trabajos y comentarlos con los asistentes. Asimismo, se contará con visitas de algunos profesionales invitados del Festival que ofrecerán su punto de vista sobre los distintos aspectos de la profesión.

15 trabajos pertenecientes a 14 centros de 9 países han sido seleccionados para participar en la séptima edición del Encuentro Internacional de Escuelas de Cine. Los países participantes son Colombia, Cuba, España, Estados Unidos, Francia, Israel, Marruecos, Polonia y Reino Unido.

Un jurado específico, compuesto por estudiantes de las escuelas participantes y presidido este año por el director israelí Amos Gitai (Kadosh, Edén, Free Zone), escogerá el trabajo que será galardonado con el Premio aiTe [asociación de industrias técnicas del audiovisual español], consistente en servicios de postproducción por un valor de 6.000 euros para el director premiado. El jurado determinará también los nombres de tres directores que tendrán la posibilidad de participar con sus obras en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes.

Como acción paralela y previa, el día 24, los alumnos del Encuentro Internacional de Escuelas de Cine y otros profesionales invitados del Festival podrán disfrutar del taller organizado por aiTe [(ciNe + U2)* 3D]] y en el que participarán Enrique Criado, de Enxebre Entertainment; Josep María Aragonés, de Apuntalapospo; Antonio Abad, de Christie, y Tomás Naranjo, de Kelonik. La sesión de la tarde estará dedicada íntegramente a U2 3D, una experiencia cinematográfica única dirigida por Catherine Owens y Mark Wellington. El Taller, que dará comienzo a las 11 horas, se celebrará en la sala Kutxa Arrasate.

Además, el Encuentro contará con dos escuelas invitadas, enmarcadas en dos tipos de cinematografías muy vitales, aunque diferentes:

- El CUEC-UNAM (México), Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la Universidad Nacional Autónoma de México, que estará representada por docentes y estudiantes del centro, mostrará cuatro trabajos: dos de antiguos alumnos de la escuela, Fernando Eimbcke y Alfonso Cuarón; y dos más de estudiantes actuales del centro.
- HFF München (Alemania), representada por el profesor y cineasta Andreas Gruber y una estudiante del centro, mostrará uno de sus trabajos realizados en el último curso.

Como en años anteriores, el Encuentro contará con espacios destinados a proyectos que fomentan la colaboración entre escuelas o la promoción de trabajos audiovisuales relevantes.

Así, se proyectará el cortometraje australiano Bleeders ganador del EU Film Travelling Scholarship for 2008, del alumno de la AFTRS australiana, Leigh Richards.

También, se proyectarán fuera de concurso cuatro trabajos producidos por los jóvenes productores de L'Atelier / Masterclass (La Fémis- Filmakademie Baden – Württemberg), dos coordinados desde la escuela francesa, y dos desde la alemana.

VII International Film School Meeting

San Sebastian Festival, in collaboration with the International Contemporary Culture Centre, Tabakalera, jointly organise the 7th International Film School Meeting, for the first time opening the call to participate to training centres all over the world.

The Meeting is intended to back young audiovisual creators, creating a space for the exhibition of their works, in which to foster debate and reflect on new narrative forms, changes in film pedagogies, the incorporation of new technologies or cultural internationalisation processes.

A total of 77 schools of great international prestige have registered this year from 27 countries: Germany, Argentina, Australia, Austria, Belgium, Brazil, Chile, China, Costa Rica, Colombia, Cuba, Slovenia, Spain, USA, Finland, France, Israel, Italy, Morocco, Mexico, Poland, UK, Rumania, Russia, Serbia, Turkey and Uruguay.

The International Film School Meeting will take place on 25 and 26 September at the Kutxa Function Hall (Calle Andia s/n). Screenings open to the public and attended by their teachers will give these youngsters the chance to present their works and discuss them with the audience. There will also be visits from a number of guest professionals at the Festival who will give their point of view on the different aspects of the profession.

A total of 15 works from 14 centres in 9 countries have been selected to participate in this, the seventh International Film School Meeting. The participating countries are Colombia, Cuba, Spain, USA, France, Israel, Morocco, Poland and the UK.

A specific jury, consisting of students from the participating schools and chaired this year by the Israeli director Amos Gitai (Kadosh, Edén, Free Zone), will choose the winning work of the aiTe Award [asociación de industrias técnicas del audiovisual español], consisting of post-production services worth €6,000 for the winning director. The jury will also name three directors for potential participation with their works at the coming Cannes Festival Short Film Corner.

Parallel and prior to the event, on the 24th, students from the International Film School Meeting and other Festival guests will have the opportunity to participate in the workshop organised by aiTe [(ciNe + U2)* 3D]] with the participation of Enrique Criado, from Enxebre Entertainment; Josep María Aragonés, from Apuntalapospo; Antonio Abad, from Christie, and Tomás Naranjo, from Kelonik. The afternoon session will be completely dedicated to U2 3D, a unique cinematographic experience directed by Catherine Owens and Mark Wellington. The Workshop, which will start at 11:00, will take place at the Kutxa Arrasate function hall.

Moreover, the Meeting will have two guest schools dedicated to two extremely vital yet different kinds of cinematography:

- The CUEC-UNAM (Mexico), Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, from the Universidad Nacional Autónoma de México, which will be represented by teachers and students from the centre and present four works: two by former students at the school: Fernando Eimbcke and Alfonso Cuarón; and another two by pupils currently studying at the centre.
- HFF München (Germany), represented by the teacher and filmmaker Andreas Gruber and a student from the centre, who will present a work produced in the last school year.

As in previous years, the Meeting will have spaces dedicated to projects fostering collaboration between schools or promoting relevant audiovisual works.

Thus, there will be a screening of the Australian short film Bleeders winner of the EU Film Travelling Scholarship for 2008, by the Australian AFTRS student, Leigh Richards.

There will also be out-of-competition screenings of four works produced by the young producers at l'Atelier/Masterclass (La Fémis – Filmakademie Baden – Württemberg), two coordinated from the French school and two from the German school.

Colaboradores
Laguntzaileak
Colaborateurs





Amos Gitai

Amos Gitai errealizadorea Haifa-n (Israel) jaio zen 1950ean. Arkitektura ikasten ari zela, aitaren urratsei jarraituta, ikasketak eten behar izan zituen Yom Kippurreko gerragatik. Helikopteroan egiten zituen misioetan Super-8 kamara erabili ondoren sortu zitzaion zinema zuzendaria izateko grina.

Israelen bertan zein Estatu Batuetan eta Frantzian Gitaik lan corpus bikaina garatu zuen, anitza eta oso pertsonala gainera. 40 film inguru egin ditu dokumentalen eta fikziozko lanen artean, eta horien bitartez Ekialde Ertaineko eta haratagoko historiaren atal ezberdinak aztertu ditu, bere historia tartean sartuta, hainbat gai landuz: aberria eta erbestea, erlijioa, gizartearen gaineko kontrola eta utopia. Zuzendariaren estilo bereziaren ezaugarri dira hartualdi luzeak eta kamera mugimendu eskas baina nabarmenak, eta nola ez, umore zorrotza.

70eko hamarkadaren amaieran eta 80ko hamarkadaren hasieran hainbat dokumental zuzendu zituen; horien artean dago Yoman Sadeh (House and Field Diary, 1982). Garai hartan bertan California-Berkeley unibertsitateak arkitekturan doktore egin zuen Gitai. Field Diary lanak harrera polemikoa izan ondoren 1983an Parisera joan zen bizitzera eta han egon zen hamar urtez, betiere bidaiatzeari eta dokumentalak egiteari utzi gabe. Orduan eginiko lanen artean daude Berlin Jerusalem (1989), Venezian kritikaren saria jaso zuena, eta judutar kondairari buruzko Golem (1991-1993) trilogia.

90eko hamarkadaren erdialdean Gitai Haifara joan zen berriz. 10 urtetan 15 bat film egin zituen dokumentalen eta fikziozko lanen artean. Devarim (1995) izan zen herrialderako itzulera eta Tel Aviveko argiarekin eta paisaiarekin berraurkitzea markatu zuen lana. Devarim, Israelgo hiriei buruz egin zuen trilogiako lehen filmaren ondoren Haifan errodaturiko Yom Yom eta Kadosh etorri ziren (azkena Jerusalemgo judutar ortodoxoen Mea Shearim barrutian filmatu zuen).

Jatorrizko herrialdera itzultzeak berekin ekarri zuen zuzendariaren historia pertsonalerako itzulera: Gitaik Kippur (2000) zuzendu zuen, gerrako oroitzapenetan oinarrituriko filma. Ondoren Eden (2001) eta Kedma (2002) egin zituen, Israelgo Estatua sortu zeneko garaia gogora ekartzen dizkigutenak, haren jatorria eta oinarri historiko eta ideologikoak erakusteko. Alila (2003), Promised Land (2004) eta Free Zone (2005) lanek herrialdearen eta eskualde osoaren gaur egungo egoera erakusten digute. News from Home/News from House (2006), Désengagement (2007) eta Plus tard dira egin dituen azken filmak.

Nacido en Haifa (Israel) en 1950, el realizador Amos Gitai se encontraba estudiando arquitectura, siguiendo los pasos de su padre, cuando tuvo que interrumpir sus estudios debido a la Guerra del Yom Kippur. Fue el uso de su cámara Super-8 durante las misiones a bordo de un helicóptero lo que le llevó a su carrera como director de cine.

Tanto en Israel como en Estados Unidos y Francia, Gitai es responsable de un corpus de trabajo extraordinario, muy diverso y profundamente personal. En alrededor de 40 películas – documentales y de ficción –, Gitai ha explorado las distintas capas de la historia de Oriente Medio y de más allá, incluyendo su propia historia personal, a través de temas tales como la patria y el exilio, la religión, el control social y la utopía. Su peculiar estilo incluye tomas largas con escaso movimiento de cámara, aunque éste sea significativo, y un sentido del humor endemoniadamente ingenioso.

A finales de los 70 y principios de los 80, Gitai dirigió numerosos documentales, incluyendo *Yoman Sadeh* (House and Field Diary, 1982). En esta misma época, Gitai obtuvo el Doctorado en Arquitectura de manos de la Universidad de California-Berkeley. Después del controvertido recibimiento de *Field Diary*, en 1983 Gitai se mudó a París, donde permaneció durante los diez años siguientes y durante los cuales continuó viajando sin parar para rodar documentales como *Berlin Jerusalem* (1989), galardonado con el Premio de la Crítica en Venecia, y la trilogía sobre la leyenda judía del Golem (1991-1993).

A mediados de los 90, Gitai se trasladó a Haifa. En 10 años, Gitai hizo unas 15 películas, tanto documentales como de ficción. *Devarim* (1995) marcó el regreso a su país y su reencuentro con la luz y el paisaje de Tel Aviv. La primera película de la trilogía de Gitai sobre ciudades israelíes, *Devarim*, fue seguida de *Yom Yom* (rodada en Haifa) y *Kadosh* (rodada en Mea Shearim, el distrito de los judíos ortodoxos de Jerusalén).

Este regreso a su país supone también un viaje de vuelta a su propia historia: Gitai dirige *Kippur* (2000), una película basada en sus recuerdos de la guerra, y a continuación, *Eden* (2001) y *Kedma* (2002), que nos retrotraen a la creación del Estado de Israel para mostrarnos sus orígenes y sus bases históricas e ideológicas. *Alila* (2003), *Promised Land* (2004) y *Free Zone* (2005) retratan también el estado actual del país y de toda la región. *News from Home/News from House* (2006), *Désengagement* (2007) y *Plus tard* son sus películas más recientes.

Born in Haifa, Israel in 1950, film director Amos Gitai was studying architecture, following in his father's footsteps, when the Yom Kippur War interrupted his studies. It was the use of his Super-8 camera, whilst flying helicopter missions that led to his career as a filmmaker.

Based in Israel, the United States and France, Gitai has produced an extraordinary, wide-ranging, and deeply personal body of work. In around 40 films - documentary and fiction, Gitai has explored the layers of history in the Middle East and beyond, including his own personal history, through such themes as homeland and exile, religion, social control and utopia. His trademark style includes long takes with scarce but significant camera movements and a devilishly clever sense of humour.

In the late 70s and early 80s, Gitai directed numerous documentaries, including *Yoman Sadeh* (House and Field Diary, 1982). During the same era, Gitai received his PhD in architecture from the University of California-Berkeley. Following the controversial reception to *Field Diary*, Gitai moved to Paris in 1983, where he was based for the next ten years and during this period continued to travel widely directing documentaries, including the Venice Critic's Prize-winning *Berlin Jerusalem* (1989) and the trilogy on the Jewish legend of Golem (1991-1993).

In the mid-90s Gitai moved to Haifa. Over 10 years, Gitai made some 15 films, both documentary and fiction. The 1995 feature *Devarim* marked the return to his country and his reunion with the light and landscape of Tel Aviv. The first film in Gitai's trilogy of Israeli cities, *Devarim* was followed by *Yom Yom* (shot in Haifa) and *Kadosh* (shot in Mea Shearim, the Jerusalem district of Orthodox Jews).

This return to his country is also a travel back in his own history: Gitai directs *Kippur* (2000), a feature film based on his war memories. *Eden* (2001) and *Kedma* (2002) follow, and both take us back to the creation of the Israeli State, to display its origins, its historical and ideological grounds. *Alila* (2003), *Promised Land* (2004) and *Free Zone* (2005) also depict the current state of the country and the whole area. *News from Home/News from House* (2006), *Désengagement* (2007) and *Plus tard* are his latest films.

Egitaraua / Programa / Programme	
24 Iraila / Septiembre / September	
11h00-18h00	<p>Taller aiTe [(ciNe + U2)* 3D] Taller organizado por aiTe dedicado al cine en 3D en el que participarán Enrique Criado, de Enxebre Entertainment; José María Aragonés, de Apuntolapospo; Antonio Abad, de Christie, y Tomás Naranjo, de Kelonik.</p> <p>Proyección de la película U2 3D y coloquio con su directora Catherine Owens Sala Kutxa Arrasate (Con invitación)</p>
20h00	Centro Kursaal, Club de Prensa. Cóctel – Presentación VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine (Con invitación)
25 Iraila / Septiembre / September: SALA KUTXA ANDÍA (Acreditados y público)	
09h30	<p>Tel Aviv University – Film & TV Department (Israel) Zohar de Yasmine Novak (31')</p> <p>NYU Tisch School of the Arts (EE.UU.) Wednesdays de Deniz Buga (10')</p> <p>CUNY – College of Staten Island (EE.UU.) Women without voices de Norie Taniguchi (26')</p>
12h15	<p>ESAV-École Supérieure d'Audiovisuel. Université de Toulouse Le Mirail (Francia) Haut sous le ciel de Romain Carcanade (23')</p> <p>ECAM-Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (España) Ermyntrude y Esmeralda de José Miguel Alonso (14')</p>
16h00	<p>EICTV-Escuela Internacional de Cine y TV, Cuba (Cuba) El año del cerdo de Claudia Calderón (10') Patria de Susana Rodríguez Barriga (13')</p> <p>ESAV-École Supérieure des Arts Visuels (Marruecos) Le bal des suspendus de Azzam El Mehdi (13')</p>
17h30	<p>Escuela Invitada HFF München-Hochschule für Fernsehen und Film (Alemania) Proyección: Milan de Michaela Kezele (22'04'') Fuera de concurso</p>
19h00	<p>L'Atelier Masterclass (Francia y Alemania) Accordez- moi de Mikaël Buch (Francia. 9') Et moi? de Cyprien Vial (Francia. 9') Das Schuhwerk von Soldaten de Dustin Loose (Alemania. 9') Der Streit der Waisenmädchen von Sankt Joseph über ein Wunder in ihrer Mitte de Sven Fox (Alemania. 9') (Fuera de concurso)</p>
26 Iraila / Septiembre / September: SALA KUTXA ANDÍA (Acreditados y público)	
09h30	<p>The Sam Spiegel Film & TV School (Israel) Himnon (Anthem) de Elad Keidan (36')</p> <p>NFTS-Nacional Film & Television School (Reino Unido) Outcasts de Ian Clark (24'35'')</p> <p>Escuela de Cine Black Maria (Colombia) Ojo de pez de Gabriel Enrique Vargas (15'23'')</p>
12h30	<p>Andrzej Wajda Master School Film Directing (Polonia) Jak to jest byc moja Matka? de Nora Mcgettigan (30')</p> <p>UNAL-Escuela de Cine y Televisión (Colombia) Rojo Red de Juan Manuel Betancourt Calero (13'06'')</p>
15h45	<p>CICE-Escuela Profesional de Nuevas Tecnologías (España) Solos de David Cobo Díaz y Francisco Rodríguez Sousa (9'20'')</p> <p>ESCAC-Escuela Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (España) Jingle Bells de David Casademunt (15')</p>
17h00	<p>AFTRS-Australian Film Televisión & Radio (Australia): Leigh Richards Proyección: Bleeders de Leigh Richards (13'03'') (Fuera de concurso)</p>
18h00	<p>Escuela Invitada CUEC-UNAM-Centro Universitario de Goodbye Garibaldi de Alejandro Ramírez Corona (23') Tristeza de Pierre Saint-Martin Castellanos (3'16'') No es todo permanente de Fernando Eimbcke (12') Cuarteto para el fin del tiempo de Alfonso Cuarón (27') (Fuera de concurso)</p>
21h30	Centro Internacional Cultura Contemporánea Tabakalera- Entrega de premios y cóctel de clausura (Con invitación)



Ondokoen partaidetzarekin / Con la participación de / With the participation of:

Georges Goldenstern, Cannésko Cinéfondationeko Zuzendaria

Aviva Silver, Europar Kaomisioko MEDIA Programa Unitateko burua

Miguel Morales, Wanda Visionko Distribuzio Zuzendaria

Enrique Rivero, Parque Vía filmeko zuzendaria eta Locarnoko Zinema Festibaleko Leopardo de Orenen irabazlea

Christine Ghazarian, Frantziako L'Atelier Masterclasseko arduraduna.

José Enrique Monterde, Espainiako Cahiers du Cinéma aldizkariaren Redakzio Batzordeko partaidea.

Ginger Corbett, Premier PR Limitedko Publizitate Internazionalako zuzendaria

Hernán Musaluppi, Rizoma Filmseko ekoizlea.

Georges Goldenstern, Director de la Cinéfondation de Cannes

Aviva Silver, Jefa de Unidad del Programa MEDIA de la Comisión Europea

Miguel Morales, Director de Distribución de Wanda Vision

Enrique Rivero, Director de la película Parque Vía y ganador del Leopardo de Oro del Festival de Cine de Locarno 2008

Christine Ghazarian, Responsable de L'Atelier Masterclass en Francia (La Fémis – Filmakademie Baden – Württemberg)

José Enrique Monterde, miembro del Consejo de Redacción de la revista Cahiers du Cinéma España

Ginger Corbett, Directora Internacional de Publicidad de Premier PR Limited

Hernán Musaluppi, Productor de Rizoma Films

Georges Goldenstern, Director of Cinéfondation of Cannes

Aviva Silver, Head of Unit of European Commission's MEDIA Programme

Miguel Morales, Distribution Director of Wanda Vision

Enrique Rivero, Director of the film Parque Vía and winner of Golden Leopard at Locarno Film Festival 2008

Christine Ghazarian, Head of French programme of L'Atelier Masterclass

José Enrique Moterde, member of the Editorial Board for the magazine Cahiers du Cinéma Spain

Ginger Corbett, International Public Relations Director of Premier PR Limited

Hernán Musaluppi, Producer at Rizoma Films

Beste jarduera batzuk / Otras actividades / Other activities

24 IRAILA/SEPTIEMBRE/SEPTEMBER		
11h00 – Kutxa Arrasate aretoa aiTe [(ciNe + U2)* 3D] lantegia	11h00 – Sala Kutxa Arrasate Taller aiTe [(ciNe + U2)* 3D]	11h00 – Kutxa Arrasate Hall aiTe [(ciNe + U2)* 3D] workshop
Zinema Eskolen Nazioarteko Topaketako ikasleek eta Zinemaldiko beste profesional gonbidatu batzuek aiTe delakoak antolatutako mintegiaz gozatzeko aukera izango dute. Bertan izango dira Enrique Criado, Enxebre Entertainment-ekoa; Josep María Aragonés, Apuntolapospo-koa; Antonio Abad, Christie-koa eta Tomás Naranjo, Kelonik-ekoa. Arratsaldeko saioa U2 3D-ri eskainiko diote. Catherine Owens eta Mark Wellington zuzendari dituen esperientzia zinematografiko berezia da U2 3D (Gonbidapenarekin)	Los alumnos del Encuentro Internacional de Escuelas de Cine y otros profesionales invitados del Festival podrán disfrutar del taller organizado por aiTe y en el que participarán Enrique Criado, de Enxebre Entertainment; Josep María Aragonés, de Apuntolapospo; Antonio Abad, de Christie, y Tomás Naranjo, de Kelonik. La sesión de la tarde estará dedicada íntegramente a U2 3D, una experiencia cinematográfica única dirigida por Catherine Owens y Mark Wellington. (Con Invitación)	Students from the International Film School Meeting and other Festival guests will have the opportunity to participate in the workshop organised by aiTe with the participation of Enrique Criado, from Enxebre Entertainment; Josep María Aragonés, from Apuntolapospo; Antonio Abad, from Christie, and Tomás Naranjo, from Kelonik. The afternoon session will be completely dedicated to U2 3D, a unique cinematographic experience directed by Catherine Owens and Mark Wellington. (With invitation)

SARIA / PREMIO / PRIX

aiTe [asociación de industrias técnicas del audiovisual español] saria honako honetan datza: 6.000 euroko balioa duten postprodukzio zerbitzuak irabazlearentzat.

Epaimahaiak zehaztuko du, halaber, nor izango diren Cannes-eko hurrengo zinema jaialdiaren **Short Film Corner**-en parte hartzeko aukera izango duten hiru zuzendariak.

Premio aiTe [asociación de industrias técnicas del audiovisual español] consistente en servicios de postproducción por un valor de 6.000 euros, para el director premiado.

El jurado determinará también los nombres de tres directores que tendrán la posibilidad de participar con sus obras en el **Short Film Corner** del próximo Festival de Cannes.

aiTe [asociación de industrias técnicas del audiovisual español] Award carries €6,000 in post-production services for the winning director.

The jury will also choose three directors who will have the opportunity to participate with their works in the next Cannes Festival **Short Film Corner**.



ANDRZEJ WAJDA MASTER SCHOOL OF FILM DIRECTING



Andrzej Wajda
Master School
of Film Directing

Andrzej Wajda Master School of Film Directing «gidoitik pantailara» ideian oinarritutako Poloniako eskola bakarra da, eta Europako bakaretako bat; ikasleek beren proiektuen bidez gauzatzen dute ideia hori ikastaroetan. Filmak egiteari eta aurre-ekoizpenaren sormen alderdiei eskaintzen diegu, gehienbat, arreta. Zuzendari gazteak babesten ditugu, baita gure eskolan ikasketak bukatu ondoren ere, eta askotan beren filmak ekoizten ditugu edo haien ekoizpenean parte hartzen dugu.

Film luzeei eta dokumentalei buruzko ikastaroak eskaintzen ditugu; arlo horietan eskarmentua dutenentzat, bereziki.

Idea modernoak, teknika digitalak eta Poloniako zinemagintzaren ohitura onenak uztartu ditugu. Eskola Ekialdearen eta Mendebaldearen arteko eta belaunaldi gazteen eta zaharren arteko trukerako gune bilakatu da.

2001etik, Andrzej Wajda Master School of Film Directingek zinemagintzaren inguruko kalitate handiko trebakuntza programak ematen ditu, nazioarteko tutore/profesional onenek osatutako talde bati esker. Eskolak, bestalde, Europako Zinema Akademiaren ohorezko babes du, eta independentea, malgua eta moderna izateagatik da ezaguna nazioartean.

Andrzej Wajda Master School of Film Directing es la única institución de Polonia y una de las pocas en Europa que se basa en la idea de «desde el guión a la pantalla», que los participantes aplican a los cursos con sus propios proyectos. Nos centramos en el desarrollo de películas y en los aspectos creativos de la preproducción. Apoyamos a los jóvenes directores incluso cuando han concluido su formación en nuestra escuela, y a menudo producimos y co-producimos sus películas.

Ofrecemos cursos de largometrajes y documentales, principalmente para la gente con experiencia en estos campos.

Hemos creado un nexo entre las ideas modernas, las técnicas digitales y las mejores tradiciones del cine polaco. La escuela se ha convertido en un lugar de intercambio entre Oriente y Occidente, y entre las jóvenes y las antiguas generaciones.

Desde 2001, Andrzej Wajda Master School of Film Directing ofrece programas de formación de cine de gran calidad, gracias a un equipo formado por los mejores tutores/profesionales internacionales. La escuela, que cuenta con el patrocinio honorífico de la Academia de Cine Europea, es internacionalmente conocida como una institución independiente, flexible y moderna.

The Andrzej Wajda Master School of Film Directing is the only institution in Poland and one of the few in Europe based on the idea "from script to screen": participants apply for our courses with their own projects. We focus on film development and creative aspects of preproduction. We support young filmmakers even after they finish education in our school – we often produce or co-produce their films.

We run feature and documentary courses, mostly for people, who have had some experience in a field of film.

We have created a place where modern ideas and digital techniques are joint with the best traditions of Polish cinema. The School has become a place of meetings and exchange of ideas and experiences between East and West, young and old generation.

Since 2001, The Andrzej Wajda Master School of Film Directing, thanks to the international team of the best and most experienced film tutors/professionals ensures high quality training programmes in a field of film. Embraced with a honorary patronage of European Film Academy, the School has gained an international recognition as an independent, flexible and modern film institution.

Jak to jest byc moja matka?

NORA MCGETTIGAN



Zuzendaria / Director / Director
Nora Mcgettigan

Herrialdea / País de origen / Country of production
Polonia

Iraupena / Duración / Running time
30'

Ekoizpena / Producción / Production
AW MASTER SCHOOL OF FILM DIRECTING
Tel.: +48 22 851 10 56
info@wajdaschool.pl

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Iza Kuna
Olga Frycz

Duela hiru urte istripua izan zuenetik, Monika gurpil-aulki batean dabil, mugitu ezinik. Alaba Julia hari buruzko filma egiten ari da eskolarako. Monikak beldur handia zion bere burua gurpil-aulki batean eserita pantailan ikusteari, baina are erronka handiagoa da, ordea, alaba emakume bihurtu dela eta laster bere bidea hartuko duela onartzea. Ama baten eta alabaren arteko maitasun istorio honek mina, umorea, duintasuna eta ahultasuna nahasten ditu.

Desde su accidente tres años atrás, Monika está confinada en una silla de ruedas. Su hija Julia rueda una película sobre ella, como parte de un proyecto escolar. El mayor temor de Monika era verse en pantalla en una silla de ruedas, pero aceptar que su hija se ha convertido en una mujer y que pronto seguirá su propio camino supone un reto aún mayor. Esta sencilla historia de amor entre madre e hija es una mezcla de dolor, humor, dignidad y debilidad.

Monika, since her accident some three years previously, has been confined to a wheelchair. Her daughter Julia makes a film about her mother as part of a school project. Monika thought her biggest fear was seeing herself on screen as a woman in a wheelchair, but finds it a greater challenge to accept that her daughter is now a woman, who must soon go her own way. A mixture of pain and humour, and dignity and weakness, this is a simple story of love between a mother and daughter.

CICE MADRID



CICE, Teknologia Berrien Eskola Profesionala, prestakuntza ikastegi pribatua da, eta 25 urtetik gorako esperientzia du prestakuntza planifikatzen, antolatzen eta garatzen ondorengo arloetan: ikus-entzunezko ekoizpena eta komunikabide digitalak, diseinu grafikoa, web animazioa eta proiektu arkitektonikoak, irudi digitala, moda, diseinu industrial eta interiorismoa, garapena, komunikazioak eta diseinua, eta web programazioa.

Gaur egun, 27 urte geroago, sektorean buru diren konpainiek (Apple, Autodesk, Avid, Adobe, Digidesign, Wacom, Pixologic, Corel, Quark eta JVC) aldi berean homologatutako Espainiako eskola bakarra da CICE. Hori erantzukizun handia da, prestakuntza ikastaro onak eskaintzerakoan.

CICEk eskaintutako prestakuntzak bi helburu ditu: benetako aditu gisa enpresa mundura sartu nahi duten pertsona guztiak profesionalki garatzea, edo profesionalki lanean ari direnek haien ezagutzak eta gaitasunak finkatzea eta hobetzea.

Horregatik, CICEn berritu egin nahi dugu bai prestakuntzaren egitura eta estrategian, bai prestakuntza arloan; Iberoamerikako ikus-entzunezkoen sektorean hutsunea dago, eta gure programek hutsune hori betetzen dute, benetako profesionalak sortzea bermatuta.

CICE, Escuela Profesional de Nuevas Tecnologías, es un Centro de Formación de Carácter Privado, con más de 25 años de experiencia en la Planificación, Organización y Desarrollo de Planes de Formación dentro de las Áreas de Producción Audiovisual y Medios Digitales, Diseño Gráfico, Animación Web y Proyectos Arquitectónicos, Imagen Digital, Moda, Diseño Industrial e Interiorismo, Desarrollo, Comunicaciones y Diseño y Programación WEB.

Hoy en día, 27 años más tarde, ser la única Escuela en España simultáneamente homologada por compañías líderes como Apple, Autodesk, Avid, Adobe, Digidesign, Wacom, Pixologic, Corel, Quark y JVC, supone una enorme responsabilidad en la tarea de ofrecer Programas de Formación de calidad.

La formación impartida en CICE tiene un doble objetivo: desarrollar profesionalmente a todas aquellas personas que desean incorporarse a la empresa como auténticos expertos o bien consolidar y mejorar los conocimientos y aptitudes de aquéllos que ya están desempeñando una tarea profesional.

Es por ello que desde CICE pretendemos innovar tanto en la estructura y estrategia de la formación, como en el campo formativo; nuestros programas ocupan un vacío en el sector audiovisual iberoamericano que garantiza formar auténticos profesionales.

CICE, Escuela Profesional de Nuevas Tecnologías, is a private centre with over 25 years of experience in planning, organising and developing educational curricula in the areas of audiovisual production and digital media, graphic design, web animation and architectural projects, digital image, fashion, industrial and interior design, development communications and web design and programming.

Today, 27 years down the line, being the only school in Spain to hold approval from leading companies like Apple, Autodesk, Avid, Adobe, Digidesign, Wacom, Pixologic, Corel, Quark and JVC, is an enormous responsibility when it comes to offering quality training programmes.

The training taught at CICE has two objectives: to professionally develop people who wish to join the company as real experts or to consolidate and improve the knowledge and skills of those who already hold professional employment.

That's why, at CICE, we endeavour to innovate both in the structure and strategy of training and in the training field: our programmes fill a void in the Latin-American audiovisual sector, guaranteeing the training of true professionals.

Solos

DAVID COBO DÍAZ Y FRANCISCO RODRÍGUEZ SOUSA



Gurpildun aulki batean dabilen agure bat ahalegin erdiragarria egiten ari da zahar etxe kalamastra eta zikinaren bakardadeari aurre egiteko. Trukatutako argazkiak erabili, iragan zorionsu bat sortu du.

La descorazonadora carrera de un anciano en silla de ruedas por amueblar la soledad de la destartada y mugrienta residencia en la que vive inventándose, con fotografías trucadas, un pasado feliz.

The disheartening race of an old man in a wheelchair to furnish the loneliness of the dilapidated, filthy home in which he lives, rigging photographs to invent a happy past for himself.



Zuzendaria / Director / Director

David Cobo Díaz y Francisco Rodríguez Sousa

Herraldea / País de origen / Country of production
España

Iraupena / Duración / Running time
9'20"

Ekoizpena / Producción / Production

CICE Madrid
Tel: 914010702
info@cice.es



CUNY COLLEGE OF STATEN ISLAND – DEPARTMENT OF MEDIA CULTURE

College of Staten Island (CSI) Ameriketako Estatu Batuetako hiri unibertsitate publiko handienaren, City University of New Yorken (CUNY), parte da, eta helduentzako lau urteko ikastaroak ematen ditu. CUNY New Yorken sortu zuten 1847an, Free Academy izenarekin. Unibertsitatea 23 erakundek osatuta dago; haien artean community college, senior college eta graduate schoolak daude.

CSIn Hedabideen Kultura Sailak zinematografia eta komunikazio lizentziaturak ditu, baita zinematografia eta hedabideei buruzko master bat ere. Sailaren programek ondoko gaiak aztertzen dituzte: zinematografia arteak, hedabideen konbergentziak, munduko eta tokiko hedabideak, hedabide alternatiboak, eta kultur ekoizpenaren eta komunikazioaren arteko harreman dinamikoak.

Teoria eta praktika uztartzen ditugu, gure ikasleek hedabideen mundua uler dezaten eta komunikabideen mundu zoragarrian (zinema, bideoa, irudi digitala, argitalpenak, hedabide elektronikoa eta digitalak) partaide aktiboak eta ekoizleak izateko beharrezko gaitasunak lor ditzaten. 2008. urtean, gure ikasleak IFPren NextGenNYC ekimenean eta Staten Islandeko Zinemaldian parte hartzera gonbidatu dituzte.

El College of Staten Island (CSI) forma parte de la City University of New York, la mayor universidad pública urbana de los Estados Unidos, e imparte cursos de cuatro años de duración para adultos. Fundada en Nueva York en 1847 bajo el nombre de Free Academy, la CUNY está formada por 23 instituciones, entre las que se encuentran los community colleges, senior colleges y graduate schools.

El Departamento de Cultura Mediática del CSI ofrece licenciaturas en Estudios de cinematografía y comunicaciones y un Máster en Estudios de cinematografía y medios de comunicación. Los programas del departamento estudian las artes cinematográficas, las convergencias de los medios de comunicación, los medios de comunicación globales, locales y alternativos y las relaciones dinámicas entre la producción cultural y la comunicación.

Integramos la teoría y la práctica para que nuestros alumnos entiendan el mundo mediático que nos rodea y adquieran las habilidades que necesitan para convertirse en participantes activos y productores en el apasionante mundo de los medios de comunicación (cine, vídeo, imagen digital, publicaciones, medios electrónicos y digitales). En el año 2008, nuestros alumnos han sido invitados a participar en la iniciativa NextGenNYC del IFP y en el Festival de Cine de Staten Island.

The College of Staten Island (CSI) is a four-year, senior college of The City University of New York (CUNY), the largest urban public university in the United States. Founded in New York City in 1847 as the Free Academy, CUNY comprises 23 institutions, from community colleges, senior colleges to graduate schools.

The Department of Media Culture at CSI offers bachelor's degrees in Cinema Studies and Communications and a master's degree in Cinema and Media Studies. Programs in the department focus on the cinematic arts, on media convergences, on global, local and alternative media and on the dynamic relationship between cultural production and communication.

We integrate theory and practice to provide our students with knowledge to understand the media worlds around us and to foster the skills they need to become active participants and producers in this exciting media environment, including film, video, digital imaging and various print, electronic and digital media. In 2008 our students have been invited to participate in the IFP NextGenNYC program and in the Staten Island Film Festival.

Women without voices

NORIE TANIGUCHY



Tanizaki Junichiro egile japoniarraren bizitzan emakumeek izandako tokiari buruzko gogoetak.

Reflexiones sobre el papel de las mujeres en la vida del autor japonés Tanizaki Junichiro.

Ruminations about the role of women in the life of Japanese Author Tanizaki Junichiro.



Zuzendaria / Director / Director
Norie Taniguchi

Herrialdea / País de origen / Country of production
USA

Iraupena / Duración / Running time
26'

Ekoizpena / Producción / Production
Norie Taniguchi
Tel: 917-531-6768
no2rry@aol.com

ECAM



Ecám 1994an sortu zuten, Madrilgo Autonomia Erkidegoko Hezkuntza eta Kultura Sailaren, SGAEren, Espainiako Arte eta Zientzia Zinematografikoen Akademiaren eta EGEDArekin erabakiz.

Ecám prestakuntza zentroa da, eta zinema eta ikus-entzunezkoen sektoreko profesionalak teknikoki eta humanistikoki prestatzea du helburu. Ikasketen planak diseinaturik daude gure ikasleak ikus-entzunezkoen industriako etorkizuneko profesionalak dagozkien eginkizunak betetzeko prest egon daitezela. Ondorengo arloetan, hain zuzen ere: gidoigintza, zuzendaritza, ekoizpena, zuzendaritza artistikoa, argazkilaritza, soinua, muntaia, karakterizazioa eta animazioa.

Gaur egun, ecámeako diplomadunen %90 industriari ari da lanean. Ikasturte amaierako film laburrak mundu osoan banatzen dira, eta sari ugari lortu ohi dute.

Se creó en 1994, por decisión de la Consejería de Educación y Cultura de la Comunidad de Madrid, la SGAE, la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España y EGEDA.

La ecám, es un centro de formación académica, cuya finalidad es la preparación técnica y humanística de los futuros profesionales del cine y del sector audiovisual. Los planes de estudios se conciben para que nuestros alumnos estén preparados para realizar las funciones que deberían desempeñar como futuros profesionales de la industria audiovisual en las especialidades de: GUIÓN, DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, DIRECCIÓN ARTÍSTICA, FOTOGRAFÍA, SONIDO, MONTAJE, CARACTERIZACIÓN y ANIMACIÓN.

Actualmente ronda el 90% los diplomados de la ecám que se han incorporado a la industria. Los cortometrajes de fin de curso son distribuidos por todo el mundo, consiguiendo múltiples premios y reconocimientos.

Ecám was created in 1994 as the result of a decision taken by the Consejería de Educación y Cultura in the Community of Madrid, the SGAE, the Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España and EGEDA.

Ecám is an educational centre targeting the technical and humanistic preparation of future professionals in the film and audiovisual sectors. Our syllabi are designed to train students to carry out the functions required of them as professionals of the audiovisual industry, specialising in the fields of: SCREENWRITING, DIRECTING, PRODUCING, ART DIRECTING, CINEMATOGRAPHY, SOUND, EDITING, CHARACTERISATION and ANIMATION.

The number of ecám diploma-holders now working in the industry stands at around 90%. The short films by graduates from our centre are distributed around the world, garnering a great many awards and distinctions.

Ermyntrude y Esmeralda

JOSÉ MIGUEL ALONSO



Ermyntrude eta Esmeralda gizarte victoriarreko bi nerabe dira, eta benetako maitasunaren bila dabilta. Haien tolesgabetasun fribolo eta gehiegizkoarengatik, okerreko maitasun eta sexu istorioak izango dituzte bata bestearen atzetik, eta dena nahastu eta gaizki ulertuko dute.

Ermyntrude y Esmeralda son dos adolescentes victorianas en busca del amor verdadero. Su exagerada y frívola ingenuidad hará que se vean envueltas en una rocambolesca sucesión de equívocos amorosos y sexuales, donde todo se confunde y se malinterpreta.

Ermyntrude and Esmeralda are two adolescent Victorian girls in search of true love. Their extreme and frivolous innocence involves them in a mind-boggling series of amorous and sexual mix-ups, where everything is confused and misunderstood.



Zuzendaria / Director / Director
José Miguel Alonso

Herraldea / País de origen / Country of production
España

Iraupena / Duración / Running time
14'

Ekoizpena / Producción / Production
Beatriz Gómez Montero
Tel.: 91 512 1 60
promocion@ecam.es

Aktore nagusiak / Actores principales / Leading actors
Irene Escolar
María Cotiello
Luis Callejo
Ana Rayo
Miguel Ángel Jiménez
Jaime Zatarain
Paco Gallego
José Ramón Guisado
Isabel Paradela



EICTV CUBA

San Antonio de los Bañoseko (Kuba) Zinema eta Telebistaren Nazioarteko Eskola (EICTV), mota horretako erakundeen artean, nagusietakoa da munduan, eta horregatik, begirune handia zaio.

1986an sortu zen, Latinoamerikako Zinema Berriaren Fundazioaren (FNCL) babespeko gobernuz kanpoko erakunde legez. EICTVren sortzaileek Amerikako, Afrikako eta Asiako ikasleentzako Hiru Munduko Eskola eratu nahi zuten. Orduz geroztik, 50 herrialde baino gehiagotatik etorritako milaka profesional eta ikaslek nazioartean garrantzia duen kultur aniztasun eremu bihurtu dute eskola hau, eta horregatik, egokiago zaio Mundu Guztiaren Eskola izena.

Irakaskuntzari dagokionez, eskolak Ohiko Ikastaroa eta Etengabeko Prestakuntza Programa eskaintzen ditu. Bigarrenak nazioarteko tailerrak eta goi mailako ikasketak ere hartzen ditu barne.

Ohiko ikastaroak hiru urteko iraupena du, eta zazpi espezialitate ditu: zuzendaritza, gidoigintza, argazkilaritza, soinua, edizioa, ekoizpena eta dokumentala. Urtero, gehienez, sei ikasle hartzen ditu eskolak espezialitateko; beraz, 42 ikasle matrikulatzen dira ikasturtean.

Eskolari pedagogiaren bikaintasuna aitortu zioten 1993an, Roberto Rossellini saria jaso baitzuen Canneseko Nazioarteko Zinemaldian.

La Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños, Cuba (EICTV) es respetada como una de las grandes instituciones de su tipo en el mundo.

Nacida en 1986 como organización no gubernamental bajo el auspicio de la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano (FNCL), los creadores de la EICTV buscaban la instauración de una "Escuela de Tres Mundos" para estudiantes de América Latina, África y Asia. Desde entonces, miles de profesionales y estudiantes provenientes de más de 50 países han convertido esta Escuela en un espacio para la diversidad cultural, de alcance multinacional, mejor descrito como la "Escuela de Todos los Mundos".

En su aspecto docente la Escuela desarrolla el Curso Regular y el Programa de Formación Continua, que incluye los Talleres Internacionales y los cursos de Altos Estudios.

El Curso Regular consta de un programa de tres años y siete especialidades: dirección, guión, fotografía, sonido, edición, producción y documental. Todos los años se elige un máximo de seis estudiantes por cada especialidad, para una matrícula de hasta 42 estudiantes por curso.

La excelencia de la pedagogía en la Escuela fue reconocida en 1993, al ser laureada en el Festival Internacional de Cannes con el premio Roberto Rossellini.

The International School of Film and TV in San Antonio de los Baños, Cuba (EICTV) is recognised as one of the best institutions of its kind in the world.

Born in 1986 as a non-governmental organisation under the auspices of the Foundation for New Latin American Cinema (FNCL), the creators of EICTV sought to create a "School of Three Worlds" for students from Latin America, Africa and Asia. Since then, thousands of professionals and students from over 50 countries have made this School into a space for cultural diversity, of multinational scope, better described as the "School of All Worlds".

As far as education is concerned, the School offers a Regular Course and Continuing Education Programme, including the International Workshops and Advanced Studies courses.

The Regular Course consists of a three year programme and seven specialisations: directing, script, photography, sound, editing, production and documentary. Every year we choose a maximum of six students per speciality, to achieve a maximum of 42 students per course.

The School's excellence in pedagogy was recognised in 1993 on receiving the Roberto Rossellini Award at the Cannes International Festival.



Txerriaren urte honetan, Chang Rodríguezek aldaketa bat espero du. Gorabehera handiez, aldaketa eragingo du berak Habanako Txinatar Auzoko auzokideen bizimoduan.

En este año del cerdo Chang Rodríguez espera un cambio. Azarosamente provocará el cambio de la vida de sus vecinos del Barrio Chino de La Habana.

It's the Year of the Pig and Chang Rodríguez expects a change in his life. He will eventually change the lives of his neighbors in Havana's China Town.

El año del cerdo

CLAUDIA CALDERÓN



Zuzendaria / Director / Director
Claudia Calderón

Herrialdea / País de origen / Country of production
Cuba

Iraupena / Duración / Running time
10'

Ekoizpena / Producción / Production
Encarnación Martínez
encarnaecuba@yahoo.es
encar8@hotmail.com

Aktore nagusiak / Actores principales /
Antulio Marín
Annia Bu
Caridad Amarán



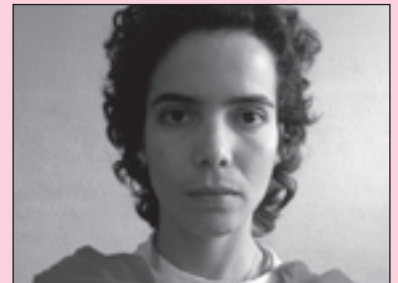
Yubisnel 22 urteko mutila da, eta Kubako mendietako bideak konpontzen ditu. Hala ere, nahi duen arren, ezin du berak eraikitako bide horiek erabilita alde egin. Ezerezari ikara dio, eta hartatik salbatzeko, barruko bidaia hasiko du.

Yubisnel, un muchacho de 22 años, arregla caminos en las montañas cubanas, pero aunque quiere, no puede escapar a través de esos mismos caminos que construye. Para salvarse de la nada que teme, emprende un viaje interior.

Yubisnel, 22, is repairing the road leading into a mountain region in Cuba. Although he wishes to, he cannot take the very road he is working on to escape. To avoid the emptiness he fears, he takes off on an inner journey.

Patria

SUSANA RODRÍGUEZ BARRIGA



Zuzendaria / Director / Director
Susana Rodríguez Barriga

Herrialdea / País de origen / Country of production
Cuba

Iraupena / Duración / Running time
13'

Ekoizpena / Producción / Production
Susana Rodríguez Barriga
brsusana@eicv.org.cu

ÉCOLE SUPÉRIEURE DES ARTS VISUELS DE MARRAKECH



Marrakexeko Ikus-Arteen Goi Eskolak (ESAV) profesionalak prestatzen ditu arlo hauetan: zinema (zuzendariak, operadore buruak, soinu ingeniariak, muntaketa) eta telebista eta ikus-komunikazioa (arte grafikoak eta multimedia); diplomaturak eta lizentziaturak eskaintzen dizkie profesional horiei.

Suitzako Susanna Biedermann fundazioak sortua eta finantzatua, eta Marrakexeko Cadi Ayyad Unibertsitatearekin elkartua, interes orokorreko helburua du, eta ez du irabazi asmorik. Eskolak atea zabalik du nazioarteko merkatuarentzat, eta aniztasun soziokulturala sustatu nahi du aldi berean.

Herrialde frankofonoetan edozein batxilergo egindako ikasleak onartzen ditu eskolak; toki ezin hobean dago, bestalde, Mediterraneo itsasoko hegoaldeko ikasleentzat: Magreb, arabiar mundua, Sahara azpiko Afrika. Baliabide gutxi dituzten familiei laguntzeko beka funts bat du eskolak.

Eskolak talentu gazteak antzematen eta prestatzen ditu, munduko txoko honetako artista eta profesional belaunaldi berriak sustatzeko asmoz.

La Escuela Superior de Artes Visuales de Marrakech (ESAV) forma a profesionales del cine (realizadores, operadores jefe, ingenieros de sonido, montaje), de la televisión y de la comunicación visual (artes gráficas y multimedia), en diplomaturas o licenciaturas.

Creada y financiada por la fundación suiza Susanna Biedermann y en asociación con la Universidad Cadi Ayyad de Marrakech, cumple con una misión de interés general sin ánimo de lucro. Se trata de una escuela abierta al mercado internacional con vocación de fomentar la diversidad socio-cultural.

La escuela admite a estudiantes provenientes de todos los bachilleratos cursados en países francófonos, y cuenta con un emplazamiento privilegiado para los alumnos del sur del mar Mediterráneo: Maghreb, mundo árabe, África subsahariana. La escuela cuenta con un fondo de becas para ayudar a las familias con menos recursos.

La escuela detecta y forma a los jóvenes talentos con el objetivo de animar a una nueva generación de artistas y profesionales de esta región del mundo.

The École Supérieure des Arts Visuels de Marrakech (ESAV) produces film (directors, head camera operators, sound engineers, editors), TV and visual communication (graphic arts and multimedia) professionals with diplomas or degrees.

Created and funded by the Swiss foundation Susanna Biedermann and in association with the Cadi Ayyad University in Marrakech, ours is a not-for-profit mission of general interest. We are a school open to the international market with the vocation of fostering socio-cultural diversity.

The school admits students who have passed their baccalaureate certificate in French-speaking countries and stands in a privileged setting for students from the south of the Mediterranean Sea: Maghreb, the Arab world, Sub-Saharan Africa. The school has a grant system intended to help families with fewer resources.

The school detects and trains young talents with a view to fostering a new generation of artists and professionals from this part of the world.

Le bal des suspendus

AZZAM EL MEHDI



Zuzendaria / Director / Director
Azzam El Mehdí

Herrialdea / País de origen / Country of production
Marruecos

Iraupena / Duración / Running time
13'

Ekoizpena / Producción / Production
ESAV MARRAKECH
Tel: +212 82 00 20 06
contact@esavmarrakech.com

**Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors**
Abdelkader Ghanna
Kamal Aadissa

Batetik, lur elkorra lantzen jarraitzen duen aita. Bestetik, hiriaren argiak. Mutiko bat zalantzan dabil betebehar moralaren eta ametsaren artean; ametsa traizioa dela uste du, baina aldi berean, zentzua ematen dio bere bizitzari.

Entre un padre que sigue cultivando la árida tierra y las luces de la ciudad, un chico oscila entre el deber moral y el sueño considerado como traición que, sin embargo, da sentido a su vida.

Between a father who continues to plant in the dry land and the city lights, a boy sways between moral duty and the dream considered as betrayal which nevertheless gives his life some kind of sense.

ECOLE SUPERIEURE D'AUDIOVISUEL UNIVERSITE DE TOULOUSE-LE MIRAIL



Ikus-entzunezkoen Goi Eskolak (ESAV) master profesional bat eta ikerketarako master bat ematen ditu. Master biek ikasleak prestatzea dute helburu, euren onena eman dezaten eta zinemaren eta telebistaren inguruko lanbideetan ari daitezten: zuzendaria, operadore burua, soinu ingeniaria, diseinatzaile grafikoa, arkitekto dekoratzailea, itzultzailea, irakaslea edo ikerlaria.

Ikasketa programak hiru edo lau urteren buruan egiteko aldizkako prestakuntza eskaintzen du, eta bertan, artistek eta profesionalek, batez ere, enplegurako eta sorkuntzarako bidea zabaltzen dute. Bukatutako ikasturte bakoitzak dagokion kualifikazioa ematen du; alde egin nahi duten ikasleek, beraz, baldintzarik onenetan joateko aukera dute. Pertsona bakoitzak bere arrazoiak ditu, eta ezarritako sistemak kontuan hartzen du hori.

Bestalde, ikasturteen artean harmonia logikoa da nagusi, ohiko garapenari jarraiki; maila orokorretik hasi eta maila espezializatura arte, osotasun bat eratuz. ESAVen ustez, zinema mundua goitik behera ezagutzeak espezialistaren kalitatea baldintzatzen du. Hori guztia dela eta, ikasleek hainbat film egin behar izaten dituzte, eta film horietan, irudiak eta soinua uztartuta, ezagutzen ez dutena ikasi eta aztertzen dute, diskurtsoa eta ideia bereizi gabe.

Horrela, ESAVek ekimen eta askatasun eremu bat eskaintzen du, emulazioa, eztabaida eta sorkuntza pizteko; betiere, originaltasunaren zerbitzura jarritako problematika iraunkorra dela medio.

La Escuela Superior de Audiovisuales (ESAV) imparte un máster profesional y un máster de investigación con el fin de preparar a los alumnos para dar lo mejor de sí y ejercer las profesiones ligadas al ámbito del cine y de la televisión: director, jefe operador, ingeniero de sonido, diseñador gráfico, arquitecto decorador, traductor, productor, profesor o investigador.

El programa de estudios ofrece una formación en alternancia a lo largo de un periodo de tres a cuatro años en el que la función de los artistas y profesionales consiste, sobre todo, en abrir paso hacia el empleo y la creación. Por cada año cursado se obtiene la debida cualificación, hecho que permite a los estudiantes que desean marcharse hacerlo en las mejores condiciones. Cada cual tiene sus motivos y el sistema establecido es consciente de ello.

Por otra parte, reina una lógica armonía entre los cursos, atendiendo a la clásica progresión, que parte del ámbito general hacia el especializado, formando un todo. Para la ESAV, la calidad del especialista viene condicionada por el perfecto conocimiento del mundo cinematográfico. Por todo ello, se deben realizar numerosas películas en las que los estudiantes, combinando las imágenes y los sonidos, estudian y exploran lo inesperado, sin separar el discurso de la idea.

De este modo, la ESAV ofrece un espacio de iniciativa y libertad para suscitar la emulación, el debate y la creación, con una problemática perpetua puesta al servicio de la originalidad.

The Ecole Supérieure d'AudioVisuel (ESAV) teaches post-graduate professional and research courses aimed at preparing students to give their best and carry out professions related to the cinema and TV: director, head camera, sound engineer, graphic designer, set designer, translator, producer, teacher or researcher.

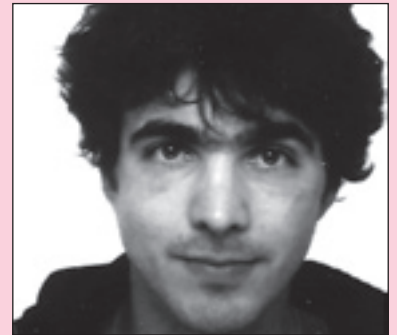
Our study programme offers alternating courses running for three or four years in which the function of artists and professionals principally consists of finding their way towards employment and creation. A certificate is issued for each year of studies, thus permitting students so desiring to leave in the best of conditions. Each one has his or her reasons for doing so and the system understands this.

There is also a logical harmony between courses, following a classic progression from general studies towards specialisation, in order to achieve an overall grip of the subject. For the ESAV, the quality of the specialist is conditioned by a perfect knowledge of the film world. This is why students must make several films on which, combining images and sound, they study and explore the unexpected, without separating the discourse from the idea.

Thus, the ESAV offers a space of initiative and freedom in which to encourage emulation, debate and creation based on a continuous set of problems designed to serve the purposes of originality.

Haut sous le ciel

ROMAIN CARCANADE



Zuzendaria / Director / Director
Romain Carcanade

Herrialdea / País de origen / Country of production
Francia

Iraupena / Duración / Running time
23'

Ekoizpena / Producción / Production
ESAV (Ecole supérieure d'Audiovisuel)
Tel: 05 61 50 46 97
esav@univ-tlse2.fr

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Walsh Thomas
Frapesh Yves

1 909ko martxoan.
Bi gizon makina bat garraiatzen ari dira. Makina hori tren geltoki bat eraikitzeko eta Pirinioak zeharkatuko dituen trenbidea zabaltzeko erabiliko dute. Ingurunea oztopoz beteta dago, eta mendira igotzea zaila den arren, gizonak igoerari ekingo diote. Hala ere, espedizioak ezusteko norabidea hartuko du. Gizonetako batek arazo berri bati aurre egin beharko dio...

M arzo de 1909.
Dos hombres transportan una máquina para construir una estación de tren y abrir una línea de ferrocarril transpirenaica. Pese a las dificultades del entorno, que obstaculizan la ascensión a la montaña, los hombres emprenden la subida. Sin embargo, la expedición toma un giro inesperado. Uno de los hombres debe enfrentarse a un nuevo problema...

M arch 1909.
Two men are transporting a machine in order to build a train station and open a transpyrenean railway line. Climbing up is not that simple with all the difficulties due to the mountain environment. Anyway the ascent begins. But the expedition is soon taking an unexpected turn. And one of the men is facing a new kind of problem....

ESCOLA SUPERIOR DE CINEMA I AUDIOVISUALS DE CATAUNYA (ESCAC)



ESCAC Bartzelonako Unibertsitateari atxikitako ikastegi pribatua da, eta zinema eta ikus-entzunezkoen munduko etorkizuneko profesionalak trebatzeko beharrezko ikasgaiak ematen ditu.

Ikasgaiak eta ikasketa planaren ezaugarriak ikasleen trebakuntza teoriko-praktikoa dute ardatz, beti ere argi izanda ikasle guztiei ikus-entzunezkoen ahalik eta ezagutza teoriko-praktikorik zientifikoena eta sistematikoena eskaintzea dela helburua; trebakuntza horri esker, ikasleek talde lanetan parte hartuko dute, esperimendu tekniko eta estetiko berrietarako tresnak izango dituzte eskura, eta errazago izango dute profesionalizatutako belaunaldiekin harremanetan jartzea.

La ESCAC es un centro docente privado adscrito a la Universidad de Barcelona donde se imparten las disciplinas necesarias para la formación de los futuros profesionales del cine y del audiovisual.

Los contenidos docentes y las características de su plan de estudios se fundamentan en la visión teórico-práctica de la preparación de los alumnos teniendo siempre presente que el objetivo es ofrecer a todos ellos un conocimiento teórico-práctico lo más científico y sistemático posible del fenómeno audiovisual, una formación que implique al individuo en el trabajo en equipo, que dé los instrumentos para nuevas experimentaciones técnicas y estéticas, que propicie el contacto con las generaciones que ya han conseguido su profesionalización.

The ESCAC is a private teaching centre at the University of Barcelona which teaches the necessary disciplines for training the film and audiovisual professionals of the future.

The content and characteristics of the ESCAC curriculum are based on the theoretical-practical preparation of students, constantly focussing on the goal of ensuring that each and every student receives a theoretical-practical knowledge as scientific and systematic as possible of the audiovisual phenomenon, while implying individuals in teamwork, providing them with the instruments to go about new technical and aesthetic experiments and fostering contact with the generations who have already started to spread their wings in the professional world.

Jingle Bells

DAVID CASADEMUNT



Zuzendaria / Director / Director
David Casademunt

Herraldea / País de origen / Country of production
España

Iraupena / Duración / Running time
15'

Ekoizpena / Producción / Production
Escándalo Films
Tel: 34 93 324880
Lita.roig@escac.es

**Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors**
Emma Vilarasau
Daniel Casadellá
Carlos Olalla

Iraganeko edozein une hobea izan zen oraina baino.

Alexek 14 urte ditu, eta ez ditu familian izandako aldaketak onartzen. Horregatik, Gabonak iritsitakoan, amarekiko lehengo harremana berreskuratzen saiatuko da azkeneko aldiz.

Cualquier tiempo pasado fue mejor.

Alex, de 14 años, no acepta los cambios de su nueva situación familiar. Es por ello que, llegada la Navidad, hará un último esfuerzo para que las cosas sean como antes con su madre.

It was all much better before.

Alex, 14, refuses to accept his new family situation. That's why, when Christmas comes round, he throws himself into a last effort to make things the way they used to be for his mother.

ESCUELA DE CINE BLACK MARIA



Black Maria zinema eskolak Thomas Alba Edison estatubatuarraren estudiotik hartu zuen izena. Zinema eta esperimantazio estudio horren erreferentziatik abiatu, eskolak bere norabidea planteatu zuen; zuzendariak sortzailatzat hartuta, eskola aurkezteko geure modua bilatzeko, alegia. Ildo horretatik, hamar urte hauetan, geure burua zinematografiaren lengoia haren adierazpide guztietan indartzera behartu dugu, baita zinemaren historia arlo analitikoan, esplikatioan eta formalean indartzera ere. «Zinefilia» horri esker, eskolak hainbat adierazpide aurkitu ditu, etengabeko esperimantazio gela gisa hartutako kontzeptu pertsonalizatu baten harira. Black Maria zinema eskolaren hezkuntza aukerarik onena banakotasuna da, betiere talde prestakuntza prozesu batean.

1998ko abuztuaren 13an sortu zen eskola, eta beraz, ilusio amaigabez betetako hamar urte egin ditu irudimenaren abiaduran.

Augusto Bernal Jiménez
Black Mariako zuzendaria

La Escuela de Cine BLACK MARIA toma su nombre del estudio del norteamericano Thomas Alba Edison. A partir de esta referencia de estudio de cine y experimentación, la escuela se planteó una dirección que nos llevara a buscar una forma propia de representarnos a partir de directores como autores. En este sentido, durante los 10 años de existencia, nos hemos forzado a incrementar tanto el lenguaje cinematográfico en todas sus manifestaciones, como un alto contenido de historia de cine dentro de un ámbito analítico, explicativo y formal. Este carácter de "cinefilia" le ha permitido a la escuela encontrar diferentes formas de expresión enmarcadas dentro de un concepto personalizado que contemplado como un aula de experimentación permanente. La individualidad dentro de un proceso de formación colectiva se ha convertido en nuestra mejor opción educativa dentro de lo que llamamos Black Maria Escuela de Cine.

Nacimos un 13 de Agosto de 1998, para cumplir exactamente 10 años de ilusiones perpetuas a la velocidad de la imaginación.

Augusto Bernal Jiménez
Director Blackmaria

The BLACK MARIA Film School takes its name from the studio set up by North America's Thomas Alba Edison. Focusing on film study and experimentation, our school concentrates on encouraging students to seek their own manner of representation as directors and authors. Thus, in our 10 years of existence, we have endeavoured to increase both film language in each and every one of its manifestations and an enormous amount of film history content in an analytical, explanatory and formal setting. Thanks to its 'cinephile' nature, the school has been able to find different forms of expression framed within a personalised concept construed as a place of constant experimentation. Individuality within a process of collective training has become our best educational option at what we call the Black Maria Film School.

Born one 13 August 1998, we have spent exactly 10 years applying constant expectation to the speed of imagination.

Augusto Bernal Jiménez
Director of Black Maria

Ojo de pez

GABRIEL ENRIQUE VARGAS



Irudi hezeek zuhaitzen artean bidaiatzen dute, eta erleen xuxurlari lotzen zaizkio. Tolesgabetasunak esnetan flotatzen du, eta irudimena ametsetatik irteten da burbuilekin, isiltasunak eta larruazalak sumatutako kontzientzia ordu txarrean noiz esnatuko zain.

Imágenes húmedas que viajan entre los árboles y se hilan con el susurro de las abejas. La ingenuidad flota entre la leche y la imaginación emerge del ensueño con las burbujas, esperando el intempestivo despertar, de una conciencia que el silencio y la piel presentían.

Damp images flitting between trees to the sound of bees humming. Ingenuity floats in milk and imagination emerges from the fantasy of bubbles, waiting for the untimely awakening of an awareness already sensed by the silence and the skin.



Zuzendaria / Director / Director
Gabriel Enrique Vargas

Herraldea / País de origen / Country of production
Colombia

Iraupena / Duración / Running time
15'23"

Ekoizpena / Producción / Production
Carlos Restrepo
Tel: +571 - 6150572
carllpm710@gmail.com

Aktore nagusiak / Actores principales / Leading actors
David Bermúdez
Consuelo Gacha
Gabriel Vargas

NATIONAL FILM AND TV SCHOOL



Zinemarako eta telebistarako Erresuma Batuko ikastegi nazionala, National Film and Television School, 1971n zabaldu zuten Beaconsfield estudioetan: 25 ikasle hartu zituzten urte hartan. Hasiera-hasieratik, baztertu egin zuen eskola profesionalaren estiloa, eta zinemarako eta telebistarako prestakuntza zorrotza eskaintzera behartu zuen bere burua. Lehen ikasleak ez ziren diziplina bakar batean espezializatzen: aitzitik, zinematografia munduan lehen urratsak emateko asmoz iristen ziren. Curriculum malgu zen; noizean behin tailerrak eta mintegiak ere baziren, eta ikasleek gehienbat filmak eginez ematen zuten denbora.

Eskolak aldi osoko 210 ikasle ditu, baita aldi partzialeko bi dozena ikasle ere, gidoiak lantzeko ikastaro batean. Horrez gain, beste milatik gora ditu, hainbat ikastarotan, urte osoan. NFTS-ek eutsi egin dio praktikaren bidez ikasteko filosofiari. Ikasleak 17 diziplinetako batean espezializatzen dira gaur egun. Zinematografiatik efektu berezietara doaz diziplina horiek, animazioa edo konposizioa ahaztu gabe. Pantailarako eta Hedabideetarako Skillset Akademia da NFTS. Alde horretatik, zinema egiteko bi eszenatoki, telebista estudio handi bat eta konpainia profesionalen pareko produkzio ondorengo azpiegiturak dituen eskola bakarra da Erresuma Batuan. Eskolak % 90ean praktikoak dira oraindik, eta ikasleek ehunetik gora film egiten dituzte urtean. Eskolako ikasle ohien artean, honakoak aipa litezke: Roger Deakins (No Country For Old Men filmeko argazki zuzendaria), Dario Marianelli (Atonement filmeko musikagilea), Sarah Gavron (Brick Lane) eta David Yates (Harry Potter and The Order Of The Phoenix) zuzendariak, eta Nick Park animatzailea (Wallace & Gromit sortzailea). Informazio gehiago: www.nfts.co.uk

El centro nacional para cine y televisión del Reino Unido, el National Film and Television School, abrió sus puertas en los Estudios Beaconsfield en 1971, con la admisión de 25 alumnos. Desde el principio rechazó el estilo de la escuela profesional, asignándose el papel de proveedora de una exhaustiva formación para cine y televisión. A diferencia de hoy, los estudiantes no se especializaban en una sola disciplina desde el momento de su ingreso, sino que eran bienvenidos para iniciarse en el mundo de la cinematografía. El currículo estaba estructurado de manera flexible, con talleres y seminarios esporádicos, y los alumnos pasaban la mayor parte del tiempo realizando películas.

En la actualidad, con 210 estudiantes a tiempo completo, otras dos docenas de estudiantes a tiempo parcial en un curso de desarrollo de guión, y con más de mil anuales en una serie de cursillos, la NFTS sigue siendo fiel a su filosofía de aprender mediante la práctica. En la actualidad, los alumnos se especializan en una de las 17 disciplinas profesionales, que abarcan desde la cinematografía a los efectos especiales, pasando por la animación y la composición. Como Academia Skillset para la Pantalla y los Medios, la NFTS es la única escuela de cine del Reino Unido que cuenta con dos escenarios para cine, un gran estudio de televisión y con instalaciones de postproducción que rivalizan con las de las compañías profesionales. Los alumnos realizan más de cien películas al año en los cursos que siguen siendo, en un 90 %, de carácter práctico. Entre los ex-alumnos de la Escuela se encuentran Roger Deakins (director de fotografía de No es País para Viejos), Dario Marianelli (compositor de Expiación), los directores Sarah Gavron (Brick Lane) y David Yates (Harry Potter y la Orden del Fénix), y el animador Nick Park, creador de Wallace y Gromit. Mas información en www.nfts.co.uk

The UK's national centre of excellence for film and television education, the National Film and Television School opened at Beaconsfield Studios in 1971, with an intake of 25 students. From the outset, it rejected the vocational-school style, casting itself as a purveyor of in-depth film and television training. Unlike today, students did not specialise in a single discipline from the outset, but were welcomed as novices to be initiated into the filmmaking world. The curriculum was a loosely structured affair with sporadic workshops and seminars, and students spent most of their time making films.

Today, with some 210 full-time students, another two dozen part-timers on a script development course and a further 1000 a year on a range of short courses, the NFTS continues that tradition of learning by doing. Students today specialise in one of 17 professional disciplines, from Cinematography to SFX, Animation to Composing. A Skillset Screen & Media Academy, the NFTS is the only UK film school with two film stages, a large TV studio and post-production facilities rivaling those of professional companies, and students make over 100 films a year on courses that are still over 90% practical. Alumni include Roger Deakins (DoP, No Country for Old Men), Dario Marianelli (composer, Atonement), directors Sarah Gavron (Brick Lane) and David Yates (Harry Potter and the Order of the Phoenix) and animator Nick Park, creator of Wallace and Gromit. More at www.nfts.co.uk

Outcast

IAN CLARCK



Maitemindutako neska bat, arriskuan dagoen pop izar bat, eta ihesean dabilen talde bat... Norbait hil egingo da, tiro batek jota.

Una chica enamorada, una estrella del pop en peligro y una banda a la fuga... Alguien morirá de un disparo.

A girl in love, a pop star in peril and a gang on the run... Somebody's going to get burned.



Zuzendaria / Director / Director
Ian Clarck

Herraldea / País de origen / Country of production
Reino Unido

Iraupena / Duración / Running time
24'35"

Ekoizpena / Producción / Production
Megan Stuart Wallace
Tel: 44 (07717) 883500
mstuartwallace@mac.com

Aktore nagusiak / Actores principales / Leading actors
Jamie Beddard
Carrie Burnell
Jennifer-Jay Ellison
Ben Goffe
Kier Mills
James O'Shea

NYU, TISCH SCHOOL OF THE ARTS



Duela 40 urtetik gora, Tisch School of the Arts eskola New York hiriko zein New York University unibertsitateko baliabide anitzez baliatu da artistak eta arte ikasleak prestatzeko. Gure ikasleek erronkaz betetako ingurune bizian ikasten dute; kontserbatorio bateko irakaskuntza eta ikerkuntza unibertsitate bateko hezkuntza liberala uztartzen ditu ingurune horrek. Ameriketako Estatu Batuetan interpretazio eta arte zinematografiko ikastaroak eta lizentziaturak eskaintzen dituzten zentroetan nagusietakoa da Tisch School eskola, eta azpiegiturarik modernoena ditu. Horrez gainera, saritutako ikasle ohien komunitate bat dauka, eta eskarmentudun profesionalekin praktikak egiteko eta New York hiriko baliabide artistiko eta kultural paregabeak eskura izateko aukera ematen du. Gure ikastegi guztietan (Institute of Performing Arts, The Maurice Kanbar Institute of Film and Television eta The Skirball Center for New Media) ikasleek euren talentua erakuts dezakete, lan munduan arrakastatsu izateko behar dituzten gaitasunak garatzen dituzten bitartean. Ikasleek ikasle ohi ezagunen pausoak jarraitzeko aukera eta pribilegioa daukate. Hala nola, Oliver Stone, Alec Baldwin, Spike Lee, Amy Heckerling, Ang Lee, George Wolfe, Tony Kushner, Marcia Gay Harden, M. Night Shyamalan, Nanette Burstein eta Brett Morgenek. Denak, interpretazioaren eta arte zinematografikoen munduan arrakasta izandako gizon-emakumeak.

Durante más de 40 años, la Tisch School of the Arts se ha servido de los numerosos recursos de la ciudad de Nueva York y de la New York University para entrenar a los artistas individuales y a los alumnos de arte. Nuestros alumnos son formados en un entorno animado y arriesgado que combina la enseñanza de un conservatorio con la educación liberal de una universidad de investigación. Tratándose de uno de los principales centros del país en cuanto a cursos y licenciaturas en interpretación y artes cinematográficas, la Tisch School está dotada de las instalaciones más modernas, cuenta con una comunidad de antiguos alumnos premiados, y concede oportunidades de prácticas con profesionales asentados y recursos artísticos y culturales incomparables en la ciudad de Nueva York. En todos nuestros centros (Institute of Performing Arts, the Maurice Kanbar Institute of Film and Television and the Skirball Center for New Media), los alumnos pueden expresar su talento al tiempo que desarrollan sus habilidades para triunfar profesionalmente. Los estudiantes tienen la oportunidad y el privilegio de seguir los pasos de antiguos alumnos como Oliver Stone, Alec Baldwin, Spike Lee, Amy Heckerling, Ang Lee, George Wolfe, Tony Kushner, Marcia Gay Harden, M. Night Shyamalan, Nanette Burstein y Brett Morgen, hombres y mujeres que han triunfado en el mundo de la interpretación y de las artes cinematográficas.

For more than 40 years, Tisch School of the Arts has drawn on the vast resources of New York City and New York University to create an extraordinary training ground for the individual artist and scholar of the arts. Our undergraduates learn their craft in a spirited, risk-taking environment that combines the professional training of a conservatory with the liberal arts education of a major research university.

As one of the nation's leading centers of undergraduate and graduate study in the performing and cinematic arts, Tisch offers programs of study that incorporate state-of-the-art facilities; a collaboratively oriented community of award-winning faculty members; internship opportunities with established professionals; and the incomparable artistic and cultural resources of New York City. Whether you study at the Institute of Performing Arts, the Maurice Kanbar Institute of Film and Television or the Skirball Center for New Media, you will be encouraged to give full expression to your talents as you develop the skills necessary for a successful professional career. As a Tisch student, you have the opportunity and the privilege to follow in the footsteps of such illustrious Tisch alumni as Oliver Stone, Alec Baldwin, Spike Lee, Amy Heckerling, Ang Lee, George Wolfe, Tony Kushner, Marcia Gay Harden, M. Night Shyamalan, Nanette Burstein and Brett Morgen - men and women who have admirably succeeded in redefining the performing and cinematic arts.

Wednesdays

DENIZ BUGA



Asteazkenetan, soldadua kuarteletik irten eta hirira joaten da budista bisitatzeraz. Aldi baterako batasuna da bien artekoa; behar duten maitasuna, betirakoa.

Los miércoles el soldado sale del cuartel y visita el piso del budista en la ciudad. La unidad de los dos es temporal; el amor que necesitan, eterno.

On wednesdays the soldier leaves the barracks and visits the apartment of the Buddhist man in the city. Unity of the two is temporary, love they need is eternal.



Zuzendaria / Director / Director
Deniz Buga

Herraldea / País de origen / Country of production
USA

Iraupena / Duración / Running time
10'

Ekoizpena / Producción / Production
Shelly Grizim
Tel: +1 917 940 81 58
seg266@nyu.edu

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Jabari S Brisport
Juan Grafton Delgado

SAM SPIEGEL

Sam Spiegel Zinema eta Telebista Eskola Israelgo Hezkuntza Ministerioak eta Jerusalem Fundazioak sortu zuten 1989an. Historiatik abiatuta hurbildu nahi du zinematografiara, eta film laburra sustatzen du, genero zinematografiko legitimoztat du eta.

Eskolak bikaintasun estandar zorrotzak ezartzen ditu, eta bide berriak urratzen ari da Israelgo industrian. Aldi berean, aitortpena jasotzen ari da mundu osoan, bertako ikasleek egindako lanarengatik.

1996an, New Yorkeko Arte Moderno Museoak atzera begirako bat eskaini zion Sam Spiegel; museoak eskola bati atzera begirako bat eskaintzen zion lehen aldia izan zen hura. Orain arte, eskola honen filmak 110 atzera begirakotan proiektatu dituzte sona handiko zinema jaialdietan; Berlingoan, Londreskoan, Rotterdamekoan, Hong Kongekoan edo Hamptonsekoan, esaterako. Eskolako ikasleen filmak nazioarteko ehun bat zinema jaialditara aurkezten dira urtean, eta nazioarteko 220tik gora sari eskuratu dituzte. Horrez gain, Cannesko 2008ko Zinema Jaialdian, proposamen bat lortu dute Akademiak Film Labur Onenari emandako sarirako, baita lehen saria ere Cinefondation kategorian. Zinema Eskola Onenaren Saria ere irabazi du Sam Spiegelek hamalau alditan, hainbat zinema jaialditan.

Triangelu itxurako korrante-egitura duen eskola bakarra da: zuzendaritzaren bidea, sorkuntzarako egituraren bidea eta enpresa ekoizpenaren bidea. Paregabatzat eta berritzailetzat hartu izan dute eskolak zinema zuzendaritzaz eta telebista errealizazioaz duen ikuspegia.

La Escuela de Cine y Televisión Sam Spiegel, fundada por el Ministerio de Educación israelí y la Fundación Jerusalem en 1989, pretende acercarse a la cinematografía a partir de la historia, y propugna el cortometraje como género cinematográfico legítimo.

La Escuela, que aplica estándares de excelencia inflexibles, está forjando nuevos caminos en la industria israelí, al tiempo que obtiene el reconocimiento mundial por los excepcionales logros de sus alumnos.

En 1996, la Sam Spiegel se convirtió en la primera escuela a la que se le dedicaba una retrospectiva en el Museo de Arte Moderno de Nueva York. Hasta la fecha, las películas de la escuela han sido proyectadas en 110 retrospectivas de renombrados festivales de cine como el de Berlín, el de Londres, el de Rotterdam, el de Hong Kong y el de los Hamptons. Las películas de los alumnos de la Escuela representan a Israel en más de un centenar de festivales internacionales al año, y se han alzado con más de 220 premios internacionales; además, han obtenido una nominación para el Premio de la Academia al Mejor Cortometraje y el primer premio en la categoría de Cinéfondation del Festival de Cannes en 2008. La escuela ha ganado el premio a la Mejor Escuela de Cine en catorce ocasiones, en diversos festivales de cine.

Es la única escuela que cuenta con una estructura de corriente triangular: la vía de la dirección, la vía de la estructura creativa y la vía de la producción empresarial. El enfoque de la realización cinematográfica y televisiva, y la estructura de la escuela, son consideradas únicas e innovadoras.



Sam Spiegel Film and Television school, established in 1989 by The Israeli Ministry of Education and The Jerusalem Foundation, pursues a story-centred approach to filmmaking, concentrating on the short film as a legitimate film genre.

With uncompromising standards of excellence, The School is forging new directions in the Israeli industry while gaining worldwide recognition for the outstanding achievements of its students.

In 1996, Sam Spiegel became the first school ever selected for a retrospective by the Museum of Modern Art in New York; to date, the school's films have been shown at 110 retrospectives in major film festivals such as Berlin, London, Rotterdam, Hong Kong and The Hamptons. Films by students and graduates represent Israel at more than 100 international festivals each year and have won more than 220 international prizes as well as an Academy Award nomination for Best Short Film, including first prize at the Cinéfondation category of Cannes Film Festival 2008.

The school won the Best Film School award 14 times in various film festivals.

It is the only school that is managing a triangular stream structure: Director's track, Creative Writing track and Entrepreneurs Producer's track. This approach to film and TV making as well as school structure is considered very unique and innovative.

Himnon (Anthem)

ELAD KEIDAN



Zuzendaria / Director / Director
Elad Keidan

Herrialdea / País de origen / Country of production
Israel

Iraupena / Duración / Running time
36'

Ekoizpena / Producción / Production
Shelly Ben Shahar
Tel: +972 2 673 1950
hila@jsfs.co.il

**Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors**
Ilan Hazan
Maya Gasner
Carmit Mesilati Kaplan
Albert Coen

Jerusalem. Sabat-a hasi baino lehen, Katamonin auzoko elikagai dendan esne pixka bat erostera aterata da Amnon.

Erosi duen esnea galduta dago, ordea, eta Amnon noraezean ibiliko da iluntzera arte. Bitarte horretan, hainbat auzotarrekin egingo du topo.

Jerusalén. Poco antes del inicio del Sabat, Amnon sale a comprar un poco de leche a la tienda de ultramarinos del barrio de Katamonin.

La leche que ha comprado parece estar cortada, y Amnon deambula hasta la puesta de sol, encontrándose con distintos vecinos del barrio.

Jerusalem. Just before the commencement of the Sabbath, Amnon goes out to buy some milk at the Katamonin neighborhood's grocery store.

Apparently, the milk he bought is sour and, until sundown, Amnon finds himself wandering between encounters with different characters from the neighborhood

UNIVERSIDAD DE TEL AVIV

Tel Aviveko Unibertsitateko zinema eta telebista sailak ospea eman die Israelgo zinemari eta telebistari nazioartean. 1972an sortua, eskola honek sormenaren alde egin du, eta aitzindari izan da herrialdeko komunikabideentzat. Eskolako ikasleek egindako filmak munduko zinemaldi nagusietan izaten dira ikusgai, eta hainbat sari eta izendapen jaso dituzte. Gaur egun, eskolaren programen eta lizentziaturen bidez, 700 gazte prestatzen ari dira zuzendari, gidoilari, ikerlari eta editore moduan lan egiteko.

El Departamento de Cine y Televisión de la Universidad de Tel Aviv ha dotado de reputación internacional el cine y la televisión israelíes.

Fundada en 1972, esta escuela que propugna la creatividad ha sido pionera para los medios de comunicación del país. Las películas de sus alumnos son proyectadas en los festivales más prestigiosos del mundo y han recibido innumerables premios y nominaciones.

En la actualidad, la escuela está formando, mediante sus programas y licenciaturas, a 700 jóvenes para ejercer en calidad de directores, productores, guionistas, investigadores y editores.

Tel Aviv University's Department of Film and Television has brought international stature and acclaim to Israeli cinema and the local television industry. Founded in 1972, this highly creative school has been a pioneering force in Israeli media. Student films continue to be screened at the most prestigious Film Festivals across the world and have been recognized for their excellence with innumerable prizes, awards and nominations. Today, the school is molding the talents of 700 young directors, producers, script-writers researchers and editors in undergraduate and graduate studies.



Zohar

YASMINE NOVAK



Zuzendaria / Director / Director
Yasmine Novak

Herraldea / País de origen / Country of production
Israel

Iraupena / Duración / Running time
31'

Ekoizpena / Producción / Production
TEL AVIV UNIVERSITY FILM DEPARTMENT
Lianne Novak
Tel: 972-54-7940060
sffoc@tauex.tau.ac.il

**Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors**
Elinor Cohen
Sharona Elimelech
Yuval Lerner
Aviv Naeem

Zohar atleta gaztea eta talentuz betea da, baina ama ezkongabeari apaindegian laguntzera behartuta dago.

Lehenengo ezkongagia etxera heltzen denean, Zohar maskulinoak bere feminitateari aurre egin beharko dio. Amaren pausoak jarraitzearen ikaraz, Zohar mugara hurbilduko da.

Zohar es una joven y talentosa atleta obligada a ayudar a su madre soltera en el salón de belleza.

Cuando su primer pretendiente llega a casa, la masculina Zohar deberá hacer frente a su feminidad. Con miedo a seguir los pasos de su madre, Zohar se irá acercando al límite.

Zohar is a talented young athlete, obligated to help her single parent mother Debbie in her beauty salon.

As her first suitor arrives at the house, tomboy Zohar must deal with first signs of womanhood. Afraid to follow in her mother's easy-going footsteps, Zohar is slowly pushed to the edge.

ESCUELA DE CINE Y TELEVISIÓN, FACULTAD DE ARTES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, SEDE BOGOTÁ



Arte fakultateko Zinema eta Telebista Eskola 1988an sortu zen; zinema eta telebistari buruzko gradu aurreko lehen programa izan zen Kolonbian, goi mailako hezkuntza publikoaren alorrean. Bogotan du egoitza. Curriculum planak hamar sei hilabeteko iraupena du, eta 19 materia teoriko-praktikoz osatuta dago. Arreta berezia eskaintzen die Errealizazio tailerrei (I, II, III, IV, V), Gidoi, Dokumental eta Kultura, Arte eta Teknologia Berrien Sakontze Lerroei eta Gradu Lanei (I, II). 38 irakasle ditu: lanaldi osoan aritzen direnak, katedradunak eta aldi baterakoak.

Eskolak, 20 promoziotan, 230 ikasle baino gehiagori eman die Zinema eta Telebista Errealizadore titulua. Ikasleak ikus-entzunezkoen lan merkatuan sartzen dira, eta mundu osoko zinemaldietan parte hartzen dute. Horren adibide da *Ciro Guerra*, *La Sombra del Caminante* filmaren zuzendaria; nazioarteko 15 sari irabazi ditu filmak.

Gure Zinema eta Telebista Eskolak ikasleek praktikak egiteko esparru bat dauka, UN Canal eta Unimedios-en bitartez. Zinemateka eta Bideoteka ere badauzka. Aldi berean, ikasleek eskolaz kanpoko ekintzetan parte hartzen dute, Kolonbiako Unibertsitate Nazionalak estamentu publiko zein pribatuekin unibertsitatean bertan edo kanpoan sustatutako ikasketak, ikerketa eta luzapen proiektuen bidez.

La Escuela de Cine y Televisión de la Facultad de Artes fue creada en 1988 constituyéndose en el primer programa de pregrado en cine y televisión a nivel de educación superior pública existente en Colombia con sede en Bogotá. El Plan Curricular tiene una duración de 10 semestres y está constituido por 19 materias teórico-prácticas con énfasis en Talleres de Realización (I,II,III,IV,V), Líneas de Profundización en Guión, Documental y Cultura, Arte y Nuevas Tecnologías y Trabajo de Grado (I,II). Cuenta con una planta de 38 docentes de tiempo completo, cátedra y ocasionales.

La Escuela ha otorgado el título de Realizador en Cine y Televisión a más de 230 estudiantes en sus 20 Promociones, los cuales se integran efectivamente al mercado laboral audiovisual a la vez que se destacan por su recurrente participación en los diferentes festivales de cine alrededor del mundo como es el caso de *Ciro Guerra*, director de *La Sombra del Caminante*, película galardonada con 15 premios internacionales.

Nuestra Escuela de Cine y Televisión cuenta con un espacio de prácticas para sus estudiantes a través UN Canal y Unimedios, además de la Cinemateca, Videoteca y a su vez, participan en actividades extraacadémicas a través de los diferentes proyectos de docencia, investigación y extensión, tanto a nivel interno como externo que promueve la Universidad Nacional de Colombia en asociación con las diferentes estamentos tanto públicos como privados.

The Arts Faculty Film and Television School was created in 1988, offering the first public undergraduate film and television course in Colombia, located in Bogotá. The Curriculum runs for 10 semesters and consists of 19 theoretical-practical subjects placing emphasis on Directing Workshops (I, II, III, IV, V), Script Study, Documentary and Culture, Art and New Technologies and Grade Level Work (I, II). We have 38 full-time and part-time teachers.

The School has awarded its title of Film and Television Director to over 230 students in its 20 years of existence. These people have all found work in the audiovisual industry and are often well-known regular participants at the different film festivals around the world, as is the case of *Ciro Guerra*, director of *La Sombra del Caminante*, winner of 15 international awards.

Our Film and Television School has a practical area for use by its students in the shape of the UN Canal and Unimedios, in addition to a Cinematheque and Video Library. The course also involves their participation in out-of-school activities thanks to different teaching, research and extension projects promoted internally and externally by the Universidad Nacional de Colombia in association with different public and private initiatives.

Rojo Red

JUAN MANUEL BETANCOURT CALERO



Federico Guillermo etxeko egongelako tapizean jolasean dabil jostailuekin eta katuarekin. Arreba Liak ikusten duenean amari esango dio, eta hark, nahikoa asaldatuta, errieta egingo dio eta zapata ortopedikoak indarrez jantziko dizkio. Federico kontra egiten saiatuko da alferrik. Etxetik alde egitea erabakiko du. Katuari musu eman eta Liari emango dio. Hark ondokoa esango dio: «Lotu lokarriak edo erori egingo zara». Federico kalean korrika hasi eta, danba, erori egingo da. Lurzorua ehuna dela erakusten duen zulo batean korapilatuta erori da.

Federico Guillermo juega en el tapete de la sala de su casa con sus juguetes y su gato. Cuando Lía su hermana lo sorprende, lo acusa con su mamá, quien bastante alterada, lo regaña y a la fuerza le calza los zapatos ortopédicos. Él intenta oponerse sin lograrlo. Decide huir de la casa. Besa a su querido gato, se lo entrega a Lía mientras ella le advierte: "Amárrse los zapatos o se va a caer". Federico corre por la calle cuando "pum", se cae. Ha caído enredado en un hueco que deja ver que el pavimento es un tejido.

Federico Guillermo is playing on the living room rug with his toys and his cat. When Lía, his sister sees him, she runs to tell her mother who, angry, tells him off and obliges him to put on his orthopaedic shoes. He tries to stop her, without success. He decides to run away from home. He kisses his beloved cat and hands it to Lía, who warns him: "Tie your shoe-laces or you'll fall." Federico runs along the street when suddenly, "pum", he falls. He has tripped over a hole in which we can see that the pavement is a piece of fabric.



Zuzendaria / Director / Director
Juan Manuel Betancourt Calero

Herrialdea / País de origen / Country of production
Colombia

Iraupena / Duración / Running time
13' 06"

Ekoizpena / Producción / Production
Natalia Pérez Pabón
Tel: +57 1 271 8015
natpepa@gmail.com

Aktore nagusiak / Actores principales / Leading actors
Apsod Camargo
Valentina Umaña
Marisol Correa
Raul González
Talego

AFTRS



AFTRS Australiako arte eszeniko eta irrati arte eskola nazionala da. Babes politiko eta industrial handia ditu.

AFTRSren ekoizpenek, ikerketek eta lankidetzak jarduerak eragin zuzena dute herrialdeko sorkuntza ekonomian. Narratzaileen eta ikus-entzunezkoen sektoreko profesionalen Australiako hurrengo belaunaldien lana elikatu eta bultzatzen du eskolak.

AFTRSk Australiako zinematografia eta irratingintza industrien arrakasta eta iraunkortasuna sustatzea du helburu; horretarako, talentua duten pertsonen gaitasunak eta ezagutzak garatzen ditu, eta puntako ikerkuntza bultzatzen du. AFTRSk ikasleen trebetasunak sustatu nahi ditu, eta industriaren oinarri teknikoa sendotu.

AFTRS es la escuela nacional de artes escénicas y radiofónicas de Australia. Cuenta con un fuerte apoyo político e industrial.

Las actividades de producción, investigación y colaboración de la AFTRS influyen directamente en la economía creativa del país. La escuela nutre y lanza las carreras de la siguiente generación de narradores y profesionales audiovisuales australianos.

La misión de la AFTRS consiste en promover el éxito y la sostenibilidad de las industrias cinematográficas y radiofónicas de Australia mediante el desarrollo de las habilidades y el conocimiento de personas con talento, y en fomentar la investigación puntera. La AFTRS tiene como fin el potenciar las habilidades de los estudiantes y reforzar la base técnica de la industria.

AFTRS is Australia's national screen arts and broadcast school and enjoys strong political and industry support.

AFTRS production, research and collaborative activities contribute directly to the nation's creative economy. The school is focused on continuing to nurture and launch the careers of the next generation of Australian screen story tellers and audio visual practitioners.

The AFTRS mission: To advance the success and sustainability of Australia's screen and broadcast industries by developing the skills and knowledge of talented individuals and undertaking leading-edge research. AFTRS aims to transform the abilities of individuals and strengthen the skills base of the industry.

Bleeders

LEIGH RICHARDS



Zuzendaria / Director / Director
Leigh Richards

Herraldea / País de origen / Country of production
Australia

Iraupena / Duración / Running time
13' 03"

Ekoizpena / Producción / Production
Natalie Palomo
Tel: 61 413 331 146
natalie.palomo@gmail.com

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Jay Ryan
Robert Mammone
Russell Newman
Anthony Hayes

Finn-ek higiezinaren sektoreko sustatzaile ilun batentzat egiten du lan, zaindari gisa, baina boxeoa hastea du amets. Azken biktima, Sonny, borroka huts baino gehiago bihurtzen denean, Finnek bere izaera bortitza onartu eta bere ideien alde egin beharko du.

Finn trabaja como vigilante para un turbio promotor inmobiliario, pero alberga el sueño de emprender una carrera en el boxeo. Cuando su última víctima, Sonny, se convierte en algo más que un combate, Finn tiene que aceptar su propia naturaleza violenta y defender aquello en lo que cree.

Finn works as standover man for shady property developer, but harbours secret dreams of a boxing career. When his latest victim, Sonny, proves more than a match for him, Finn has to come to terms with his own violent nature and make a stand for what he believes in.

CENTRO UNIVERSITARIO DE ESTUDIOS CINEMATOGRAFICOS



Mexikoko Unibertsitate Nazional Autonomoaren (UNAM) Zinematografia Ikasketen Unibertsitate Zentroa (CUEC) Latinoamerikako zinema eskola zaharrenetako eta munduko ospetsuenetako bat da.

CUEC 1963an sortu zuten. Garai hartan, unibertsitate Frantziako zinemaren eragina jasotzen ari zen zine klubaren bitartez, eta zinematografiaren industria berpizteko gogoia izugarria zegoen, gaiak agorturik zeudelako eta sortzaileak ez atzera ez aurrera zebiltzalako.

CUEC, beraz, beren talentuarengatik eta sormenarengatik tokiko zein nazioarteko ikus-entzunezko hedabideetan nabarmendutako zinemagileak trebatzen hasi zen espiritu kritikoz, analitikoaz eta askeaz.

Bertako ikasgeletan honako zinemagileak ibili dira: Jorge Fons (El callejón de los milagros filmaren zuzendaria, Mexikoko zinemagile ezagunenetako bat), Alfonso Cuarón (Y tu mamá también, Children of men eta Harry Potter and the Prisoner of Azkaban filmaren zuzendaria), Alfredo Joskowicz (zuzendaria, idazlea eta funtzionarioa; Frantziako gobernuak Arteen eta Letren Zaldun izendatua), Emmanuel Lubezki (zinema argazkilaria, lau aldiz Oscarretarako izendatua), Fernando Eimbcke (Temporada de patos filmaren zuzendaria, 2005ean «Variety's Ten Directors to Watch» izendatua), Julián Hernández (zuzendaria eta idazlea, 2006ko Berlingo Nazioarteko Zinemaldian Teddy Bear saria irabazitakoa), Ernesto Contreras (Párpados azules filmaren zuzendaria, 2007ko Cannesekeo Zinemaldiko Kritikaren Nazioarteko Asteko hautagai ofiziala) edota Alejandra Sánchez (dokumentalista, 2007ko Sundanceko Zinemaldiko Epaimahaiaren sarirako izendatua), zinema aberasten duten beste ehunka profesionalen eta sortzaileen artean.

El Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) es la escuela de cine más antigua de América Latina y una de las más prestigiadas del mundo.

El CUEC nació en 1963, en una época en que la Universidad vivía la influencia del cine francés a través de los cine clubes y existía una inquietud enorme por reactivar una industria cinematográfica cuyos temas estaban agotados y sus creadores, estancados.

Así, el CUEC, con un espíritu crítico, analítico y libre, inició su labor formativa de cineastas que han impactado los medios audiovisuales, tanto locales como internacionales, con su talento y creatividad.

De sus aulas han egresado cineastas como Jorge Fons (director de El callejón de los milagros, uno de los más reconocidos cineastas mexicanos), Alfonso Cuarón (director de Y tu mamá también, Children of men y Harry Potter and the Prisoner of Azkaban), Alfredo Joskowicz (director, escritor y funcionario. Caballero de las Artes y las Letras otorgado por el gobierno de Francia), Emmanuel Lubezki (cinematógrafo, nominado al Oscar en 4 ocasiones), Fernando Eimbcke (director de Temporada de patos, considerado en el 2005 "Variety's Ten Directors to Watch"), Julián Hernández (director y escritor, ganador del Teddy Bear en el Festival Internacional de Cine de Berlín en 2006), Ernesto Contreras (director de Párpados azules, selección oficial de la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Cannes 2007) o Alejandra Sánchez (documentalista, nominada al premio del Jurado del Festival Sundance 2007), entre cientos de profesionales y creadores del cine que enriquecen al medio cinematográfico.

The Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC), Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), is the oldest film school in Latin America and one of the most prestigious in the world.

The CUEC was born in 1963, at a time when the University was experiencing the influence of French cinema at film clubs and there was a tremendous urge to reactivate a movie industry whose ideas had run dry and creators were at a standstill.

Thus, the CUEC, based on a critical, analytical and free spirit, started its task of training filmmakers who have gone on to make a mark for themselves in the audiovisual world, both at home and abroad, with their talent and creativity.

Its classrooms have produced moviemakers including Jorge Fons (director of El callejón de los milagros, one of the most famous Mexican filmmakers), Alfonso Cuarón (director of Y tu mamá también, Children of men and Harry Potter and the Prisoner of Azkaban), Alfredo Joskowicz (director, writer and public official, Chevalier des Arts et des Lettres by the French Government), Emmanuel Lubezki (cinematographer, nominated for an Oscar on 4 occasions), Fernando Eimbcke (director of Temporada de patos, featured in 2005 on "Variety's Ten Directors to Watch"), Julián Hernández (director and writer, winner of the Teddy Bear at Berlin International Film Festival in 2006), Ernesto Contreras (director of Párpados azules, official selection of the Critics' Week at Cannes Film Festival 2007) or Alejandra Sánchez (documentary maker, nominated for the Jury Prize at Sundance Festival 2007), only a few names from among the hundreds of film professionals and creators who contribute their grains of sand to the movie world.



Hiri handian aukerarik ez dutenez, bi lagun maitagarrik supermerkatu batean lapurreta egitea erabaki dute; ez dakite, ordea, zein prezio ordaindu beharko duten horren truke.

Ante la falta de oportunidades en la gran ciudad, un par de amigos entrañables deciden asaltar un supermercado, sin saber el precio que deberán pagar por ello.

Faced with no future in the big city, a couple of close friends decide to rob a supermarket, unaware of the price they'll have to pay for their actions.

Goodbye Garibaldi

ALEJANDRO RAMÍREZ CORONA



Zuzendaria / Director / Director
Alejandro Ramírez Corona

Herraldea / País de origen / Country of production
México

Iraupena / Duración / Running time
23'

Ekoizpena / Producción / Production
Centro Universitario de Estudios
Cinematográficos de la UNAM
Tel: (5255) 5687 3862
adricuecunam@gmail.com

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Cristian Medina Nahual
Eduarne Ferrer
Alfredo Herrera



Zubi batek bikote gazte baten maitasun harremanaren gainbehera kontatzen du.

Un puente narra el derrumbe amoroso de una joven pareja.

Abridge tells the story of a young couple as their love falls apart.

Tristeza

PIERRE SAINT-MARTIN CASTELLANOS



Zuzendaria / Director / Director
Pierre Saint-Martin Castellanos

Herraldea / País de origen / Country of production
México

Iraupena / Duración / Running time
3' 23"

Ekoizpena / Producción / Production
Centro Universitario de Estudios
Cinematográficos de la UNAM
Tel: (5255) 5687 3862
adricuecunam@gmail.com

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Claudia Aragón
Miguel Ángel Hope
Daniela Ortiz

Cuarteto para el fin del tiempo

ALFONSO CUARÓN



Zuzendaria / Director / Director
Alfonso Cuarón

Herraldea / País de origen / Country of production
México

Iraupena / Duración / Running time
27'

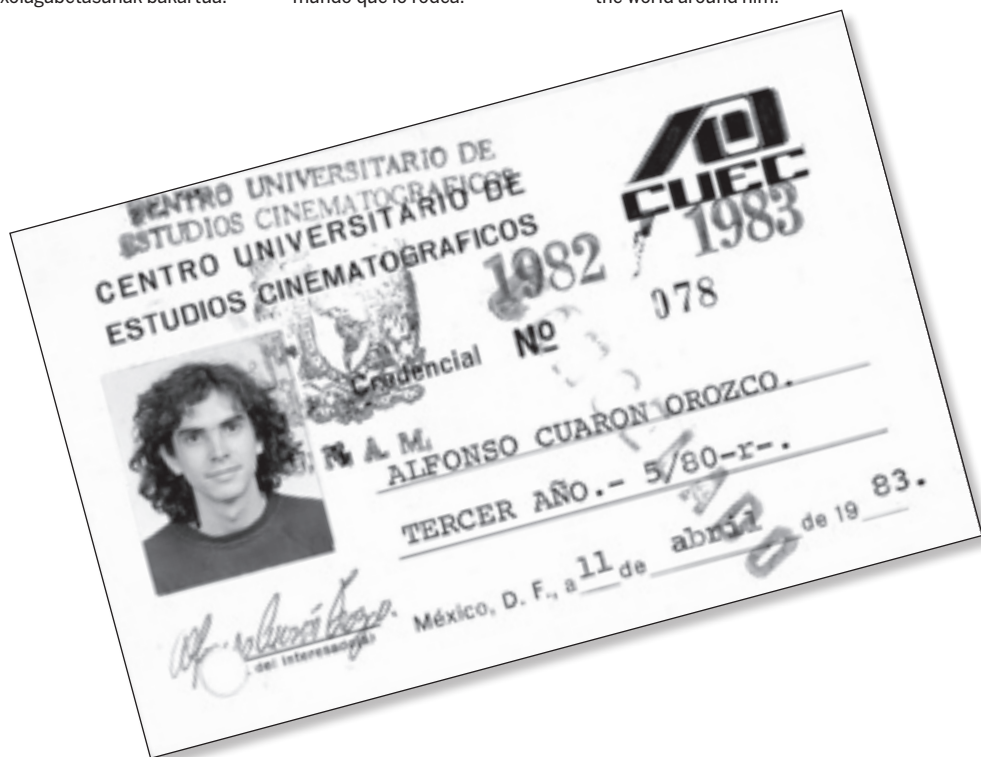
Ekoizpena / Producción / Production
Centro Universitario de Estudios
Cinematográficos de la UNAM
Tel: (5255) 5687 3862
adricuecunam@gmail.com

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Ángel Torralba
Ramón Barragán

Gazte bat, bere apartamentutik irten gabe. Inguruko munduaren axolagabetasunak bakartua.

El encierro de un joven en su departamento. La indiferencia y la soledad del mundo que lo rodea.

A youngster shut in his department. The indifference and loneliness of the world around him.



No todo es permanente

FERNANDO EIMBCKE



Zuzendaria / Director / Director
Fernando Eimbcke

Herraldea / País de origen / Country of production
México

Iraupena / Duración / Running time
12'

Ekoizpena / Producción / Production
Natalie Palomo
Tel: 61 413 331 146
natalie.palomo@gmail.com

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Centro Universitario de Estudios
Cinematográficos de la UNAM
Tel: (5255) 5687 3862
adricuecunam@gmail.com

Zein edertasunak du
garrantzi handien?
Barrukoak ala kanpokoak?

¿Cúal es la belleza más
importante, la interior o la
exterior?

Which beauty is more
important, inside or out?



HOCHSCHULE FUER FERNSEHEN UND FILM MUENCHEN (HFF MUNICH)



Municheko Zinema eta Telebista Unibertsitateak, Alemanian, zinema eta telebista ikasketak eskaintzen ditu. Ikasleei ikus-entzunezko komunikabideei buruzko ikuspegi zabala ematea du helburu. Garrantzi bera ematen zaie teoriari eta praktikari, eta filmen garapenari eta produkzioari.

Ikasleek hainbat ikasketa eremu dituzte eskura: zinema eta telebistarako filmak, zinema eta telebistarako dokumentalak, produkzioa eta ikus-entzunezko industria.

Zinema eta telebistarako filmen departamentuak eta zinema eta telebistarako dokumentalen departamentuak programa bereziak ere badituzte zinematografiaz, gidoigintzaz eta dramaturgia zinematografikoaz.

Komunikazioari buruzko ikastaroak eta komunikabideen teoria eta praktika derrigorrean egin behar dituzte ikasle guztiek, edozein dela haien espezialitatea.

Ikasketa sakonak eskaintzen zaizkie ikasle guztiei beste departamentu batzuetan: estetika aplikatua, irudiaren konposizioa eta zinematografia, sormen idazketa, telebista-kazetaritza, publizitatea, harreman publikoak, irudi-filmak eta produkzio diseinuari zein kritika zinematografikoari buruzko hautazko ikastaroak.

HHF Munich 1967an sortu zuten eta, orduz geroztik, talentu asko eta asko izan dira bertako ikasle; besteak beste, Wim Wenders, Bernd Eichinger, Doris Doerrie, Roland Emmerich, Dominik Graf, Caroline Link, Florian Gallenberger eta Florian Henckel von Donnersmarck, 2007an Das Leben der Anderen filmarekin Atzerriko Film Onenaren Oscar saria irabazitakoa.

La Universidad de Cine y Televisión de Munich, en Alemania, está orientada hacia la carrera en cine y televisión. Su objetivo es proporcionar a los estudiantes una amplia visión sobre los medios audiovisuales. Se concede igual relevancia a la teoría y a la práctica, al desarrollo y a la producción de las películas.

Los alumnos pueden escoger entre diversos campos de estudio: películas para cine y televisión, documentales para cine y televisión, producción y la industria audiovisual.

El departamento de películas para cine y televisión, y el departamento de documental para cine y televisión también ofrecen programas especializados en cinematografía, escritura de guiones y dramaturgia cinematográfica.

Los cursos de comunicación y la teoría y técnica de los medios son obligatorios para todos los estudiantes, cualquiera que sea su especialidad.

Se ofrecen estudios exhaustivos en departamentos adjuntos a todos los estudiantes: estética aplicada, composición de la imagen y cinematografía, escritura creativa, periodismo televisivo, publicidad, relaciones públicas y películas de imagen, así como cursos optativos de diseño de producción y crítica cinematográfica.

La HHF Munich se fundó en 1967 y, desde entonces, se han formado en ella una cantidad extraordinaria de grandes talentos, entre los que se encuentran Wim Wenders, Bernd Eichinger, Doris Doerrie, Roland Emmerich, Dominik Graf, Caroline Link, Florian Gallenberger y Florian Henckel von Donnersmarck, que recibió el Oscar a la Mejor Película Extranjera por LA VIDA DE LOS OTROS, en 2007.

The University of Television and Film Munich, Germany is oriented toward careers in film and television. Its goal is to give its students a profound understanding of audio visual medias. Theory and practice, and the development and production of films are given equal emphasis.

It offers the following fields of study: feature film und television feature, film and television documentary, production and media business.

The department of feature film and television feature and the film and television documentary department also offer specialised programs in film cinematography and scriptwriting and film dramaturgy.

Courses in communications and media theory and technique are mandatory for all students regardless of their major field study.

In-depth studies in adjunct departments are offered to all students: Applied aesthetics, image composition and cinematography, creative writing, television journalism, advertising, PR and image films as well as elective courses in production design and film criticism.

The HFF Munich was founded in 1967 and has since then produced a remarkable number of great talents, among them Wim Wenders, Bernd Eichinger, Doris Doerrie, Roland Emmerich, Dominik Graf, Caroline Link, Florian Gallenberger and last nor least Florian Henckel von Donnersmarck, who received the Oscar for Best Foreign Film for "THE LIVE OF OTHERS" in 2007.

Milan

MICHAELA KEZELE



Zuzendaria / Director / Director
Michaela Kezele

Herrialdea / País de origen / Country of production
Alemania

Iraupena / Duración / Running time
22' 04"

Ekoizpena / Producción / Production
TARGET FILM

Daniela Ljubinkoić

Kathrin Geyh

Michaela Kezele

Tel: +49(0)89 - 28 77 91 94

target-film@gmx.de

Aktore nagusiak / Actores principales / Leading actors

Andrija Nikčević

Nikola Rakčević

Danica Ristovski

Branislav PlatiSa

Tim Williams

Bojana Zečević

NATO 1999an Jugoslavia airez erasotzen ari den bitartean, Milan txikia anaia zaharraren bila dabil, ezkutaketan jolasteko.

Basoan beste pertsona bat topatuko du, ordea...

Gerrak zibil errugabeengan duen eraginari buruzko erretratu errealista da.

Durante los ataques aéreos de la OTAN en Yugoslavia en 1999, el pequeño Milan busca a su hermano mayor para jugar al escondite.

En el bosque, sin embargo, encontrará otra persona...

Un retrato realista sobre los efectos de la guerra en los inocentes civiles.

Yugoslavia during the 1999 NATO air-raids.

The little boy Milan arranges to meet his older brother later on, to play "hide and seek" in the forest, but surprisingly he finds somebody else ...

A realistic portrait of the effects of war on innocent civilians.

L'ATELIER/MASTERCLASS (LA FÉMIS – FILMAKADEMIE BADEN – WÜRTTEMBERG)



Atelier/Masterclass programako zazpigarren promozioak Donostiako Zinemaldian parte hartuko du. Zinema Eskolen Topaketak sailerako aukeraturako lau film labur aurkeztuko ditu. Film laburretatik bi Alemanian ekoizitakoak dira, eta beste biak, Frantzia.

Atelier/Masterclass programa Frantziako eta Alemaniako Zinema Akademiaren laguntzaz sortu zen, eta ekoizpenarekin eta banaketarekin lotutako Europako prestakuntza programa bat da. Programaren garapenaz Baden Württemberg-eko Filmakademie-a arduratzen da, Ludwigsburg-en, eta Fémis, Parisen. Era berean, programak Frantziaren eta Alemaniaren laguntza du, baita MEDIA programarena eta Frantziako eta Alemaniako Gazteriaren Bulegoarena (OFAJ) ere.

Programak honako helburua du: etorkizuneko ekoizle eta banatzaile belaunaldiak gidoigintza, finantziario, ekoizpen, banaketa eta marketin alorreko Europako gaur egungo estrategien irudi errealista eta hautemangarria eskaintzea; batez ere, Frantzia, Alemania eta Ingalaterrari dagokienez.

Urtebeteko prestakuntza bukatutakoan, parte hartzaileak ekoizte sistemak asimilatzeke, proiektuak garatzeko eta etorkizuneko bazkide europarren sare bat eratzeko gai izango dira.

Atelier/Masterclass programaren zuzendariak ondokoak dira: Peter Sehr eta Jan Schuette, Alemanian, eta Christine Ghazarian eta Marc Nicolas, Frantzia.

La séptima promoción de L'Atelier/Masterclass participa en el Festival de San Sebastián para presentar cuatro cortometrajes seleccionados para la sección de Encuentro de Escuelas de Cine. Dos de los cortometrajes han sido producidos en Alemania y otros dos en Francia.

L'Atelier/Masterclass, creado en el marco de la Academia de Cine Franco-alemana, es un programa europeo de formación en ámbitos ligados a la producción y a la distribución desarrollado por la Filmakademie de Baden Württemberg en Ludwigsburg y La Fémis en París, con el apoyo de los Estados francés y alemán, del programa MEDIA y de la Oficina Franco-Alemana de la Juventud (OFAJ).

Tiene como fin el ofrecer a la nueva generación de futuros productores y distribuidores una imagen realista y tangible de las estrategias actuales en materia de guiones, financiación, producción, distribución y marketing en Europa y, especialmente, en Francia, Alemania e Inglaterra.

Tras concluir la formación de un año de duración, los participantes estarán en condiciones de asimilar los sistemas de producción, de desarrollar proyectos y de crear una red de futuros socios europeos.

Los directores del L'Atelier/Masterclass en Alemania son Peter Sehr y Jan Schuette, y en Francia Christine Ghazarian y Marc Nicolas.

The seventh Atelier/Masterclass will participate at San Sebastian Festival with the screening of four short films selected for the Film School Meeting. Two of these shorts were produced in Germany and the other two in France.

The Atelier/Masterclass, created by the French-German Film Academy, is a European programme providing training in areas related to production and distribution run by the Baden Württemberg Filmakademie in Ludwigsburg, and the Fémis in Paris, with the backing of the French and German governments, the MEDIA programme and the Office Franco-Alemand pour la Jeunesse (OFAJ).

The aim of this endeavour is to offer the up-and-coming generation of producers and distributors a realistic, tangible image of today's strategies in the areas of screenwriting, funding, production, distributing and marketing in Europe and, particularly, in France, Germany and the UK.

Following their year's study, the participants will be ready to assimilate production systems, develop projects and create a network of future European associates.

The directors of the Atelier/Masterclass in Germany are Peter Sehr and Jan Schuette, and in France, Christine Ghazarian and Marc Nicolas.



Jeanne eta Jérôme orkestra handi bateko musikariak dira. Jeannek biolontxelo jotzen du, eta Jérôme, biolina. Biak lotsatiak dira eta zalantzez josita daude. Zuzendariak sonata bat elkarrekin jotzeko eskatuko die, baina ez bata ez besteak ez dute egin nahi izango. Nota gutxi batzuk jo eta gero, ordea, musikari biak ezinhobeto moldatuko dira elkarrekin eta bikoteak memento benetan magikoak izango ditu.

Jeanne y Jérôme son músicos de una gran orquesta. Ella toca el violonchelo y él el violín. Los dos son tímidos e inseguros. Cuando el director les pide que toquen una sonata juntos, ambos desean no tener que hacerlo. Pero, tras tocar unas pocas notas, los dos músicos sintonizan a la perfección y el dúo vive momentos realmente mágicos.

Jeanne and Jérôme are two musicians in a great orchestra. She plays the cello and him the violin. They are both very shy and unconfident. As the conductor asks them to play a sonata together, they are first unwilling to play together. After a few notes, the two musicians are in perfect harmony, and this duo turns into a magical moment... magical indeed...

Accordez-moi

MIKAËL BUCH



Zuzendaria / Director / Director
Mikaël Buch

Herrialdea / País de origen / Country of production
Francia

Iraupena / Duración / Running time
9'

Ekoizpena / Producción / Production
Sara Boss y Pierre-François Piet
LA FÉMIS/FILMAKDEMIE
Tel : (33) 1 53 41 22 11
christine.ghazarian@femis.fr

Aktore nagusiak / Actores principales / Leading actors
Lolita Chammah
Nicolas Maury
Vernon Dobtchev
Pierre Vial



Nathaliek pozik bizitzeko behar duen guztia dauka. Hala ere, funtsezkoena falta omen zaio. Filma Nathaliearen bizitzan eta barrutik jaten duen desiran barrena sartzen da.

Nathalie tiene todo lo que necesita para ser feliz. Sin embargo, parece que le falta lo esencial. La película se adentra en la vida de Nathalie y en el deseo que la consume.

Nathalie has everything for being happy. Still, it seems she lacks the essential. Some days in the life of Nathalie and the desire that consumes her.

Et Moi

CYPRIEN VIAL



Zuzendaria / Director / Director
Cyprien Vial

Herrialdea / País de origen / Country of production
Francia

Iraupena / Duración / Running time
9'

Ekoizpena / Producción / Production
Xavier Rocher y Philippe Dijon de Monteton
LA FÉMIS/FILMAKDEMIE
Tel : (33) 1 53 41 22 11
christine.ghazarian@femis.fr

Aktore nagusiak / Actores principales / Leading actors
Marie Payen
Walter Pagano

Das Schuhwerk von Soldaten

DUSTIN LOOSE



Zuzendaria / Director / Director
Dustin Loose

Herraldea / País de origen / Country of production
Alemania

Iraupena / Duración / Running time
9'

Ekoizpena / Producción / Production

Tassilo Hallbauer
Tel+49 163.302.62.59
tassilo_hallbauer@yahoo.de

Antonin Ehrenberg
Tel (33) 603 33 33 42
Antonin.ehrenberg@gmail.com

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Max Mauff
Alice Dwyer

Anaia-arreba bi soto batean ezkutatuta daude. Kanpoan, gerra eta heriotza baino ez dago. Kanpoko munduarekiko lotura bakarra leiho txiki bat da, baina bertatik, soldaduen botak baino ez dituzte ikusten. Dido haurdun dago. Thomasek badaki haurdunaldiak euren bizitza arriskuan jartzen duela, haurra jaiotakoan txilioka hasiko baita eta soldaduek aurkitu egingo baitituzte.

Dos hermanos se esconden en un sótano. Fuera, les aguardan la guerra y la muerte. Su única conexión con el mundo exterior es una pequeña ventana, desde la que sólo alcanzan a ver las botas de los soldados. Dido está embarazada. Thomas es consciente de que el embarazo pone sus vidas en peligro, porque cuando el bebé nazca, comenzará a chillar y serán descubiertos.

Two siblings hide in a basement. War and death are waiting for them outside. Their only connection to the exterior world is a careful look through the small window, which allows them to see not more than the boots of soldiers. Dido is pregnant. Thomas knows his sister's pregnancy is a threat to them: As soon as the baby will see the light of day, it is going to scream and they will be discovered...

Der Streit der Waisenmädchen von Sankt Joseph über ein Wunder in ihrer Mitte

SVEN FOX



Zuzendaria / Director / Director
Sven Fox

Herraldea / País de origen / Country of production
Alemania

Iraupena / Duración / Running time
9'

Ekoizpena / Producción / Production
Gaetano Bongiorno
Tel : 49 174 690 8862
gaebon@web.de

Aktore nagusiak / Actores principales /
Leading actors
Amelie Kiefer
Anna Herrmann
Natascha Lawiszus (as Agnes)
Nina Diedrich
Ellen Gronwald
Sina Burmester

XIX. mende amaieran, sei umezurtz, komentuko sukaldean janaria prestatzen ari direla, konturatuko dira haur mutua haurdun dagoela. Zer egin ez dakitela, lanean jarraitzeko ahalegina egingo dute. Hala ere, eguzki izpi batek haurduna argituko du, oilasko bat lumatzen ari den bitartean, eta misterio kutsu batek inguratuko du neska. Miraria izan da? Taldearen balantza hierarkikoa kolokan jarriko da, fedeari eta eszeptizismoari buruzko eztabaidaren ondorioz.

A finales del siglo XIX, seis niñas huérfanas descubren mientras preparan la comida en la cocina de un convento que la niña muda está embarazada. Desconcertadas, intentan continuar con su tarea, pero un rayo de sol ilumina y forma un misterioso halo en torno a la embarazada, que está desplumando un pollo. ¿Habrà sido un milagro? El equilibrio jerárquico del grupo se ve amenazado por una controversia entre la fe y el escepticismo.

Six late 19th century orphan girls prepare a meal in the convent kitchen, when they discover the pregnancy of the "mute one". Barely taking their bewildered eyes off her, they try to continue working, until a sunray illuminates the quasi-haloed pregnant girl plucking a chicken. Has a miracle appened in their midst? Between the faithful and the sceptics a controversy breaks out which threatens to chance the hierarchical group balance.

Bideotekan eskuragarri / Disponible en videoteca / Available at the video library**ANDRZEJ WAJDA MASTER SCHOOL OF FILM DIRECTING**

Ul. Chelmska 21 - 00-724 Warsaw, Poland. Tel.: +48 22 851 10 56 – Fax: +48 22 851 10 67. info@wajdaschool.pl - www.wajdaschool.pl

Jak to best byc moja Matka?	Nora Mcgettigan	30'
Aria diva	Agnieszka Smoczynska	30'
Trojka do wziecia	Bartek Konopka	30'

CICE – ESCUELA PROFESIONAL DE NUEVAS TECNOLOGÍAS

C/ Maldonado 48. 28006. Madrid, España. Tel.: +34 91 40 10 702– Fax: +34 91 30 91 894. info@cice.es. www.cice.es

Solos	David Cobo Díaz/ Francisco Rodríguez Sousa	9'20"
Infidelidades	Felipe Ceceña	3'
Historia de un Caballito Azul	Blanca Helga de Miguel Rubio	4'13"

CUNY - COLLEGE OF STATEN ISLAND

2800 Victory Blvd. 1P-226 Staten Island. 10314 New York , EE.UU. Tel.: +1 71 89 82 2542 – Fax: +1 71 89 82 27 10. corbet@mail.csi.cuny.edu - www.cuny.edu

Women without voices	Norie Taniguchi	26'
Color Bars	Christy Loo	20'27"
What are you?	Chinisha Scott	18'36"

ECAM - ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Calle Juan de Orduña nº 3 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid), España. Tel.: +34 91 51 210 60 – Fax: + 34 91 51 21 070. promocion@ecam.es - www.ecam.es

Ermyntrude y Esmeralda	José Miguel Alonso	14'
5 segundos	Jean François Rouzé	13'
River	Gemma Martinez	12'

EICTV - ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TV, CUBA.

Finca San Tranquilino, Km 4 1/2. San Antonio de los Baños, La Habana, Apdo 40/41, Cuba. Tel.: +53 47 38 31 52 Ext. 557.

promocioninternacional@eictv.org.cu - www.eictv.org

Patria	Susana Rodríguez Barriga	13'
El año del cerdo	Claudia Calderón	10'
La inercia (todos los pantógrafos van al cielo)	Armando Capó	14'30"

ESAV - ECOLE SUPÉRIEURE DES ARTS VISUELS DE MARRAKECH

BP 4006 Amerchich 40002 Marrakech, Maroc. Tel. : +212 82 00 20 06– Fax : +212 24 29 15 75. contact@esavmarrakech.com - www.esavmarrakech.com

Le bal des Suspendus	Azzam El Mehdi	13'
Le rituel	Alaa Eddine Aljem	5'53"
Match Null	Khalil Zghayou	8'

ESAV - ECOLE SUPÉRIEURE D' AUDIOVISUEL. UNIVERSITÉ DE TOULOUSE LE MIRAIL

56 rue du Taur– 31000 Toulouse, Francia. Tel: +33 5 61 50 46 97 –Fax: +33 5 61 50 49 34. esav@univ-tlse2.fr - http://w3.esav.univ-tlse2.fr/esav/

Haut sous le ciel	Romain Carcanade	23'
L'Enfant sage	Jean Carbonell	5'
Quel temps fait-il Pierrot ?	Raphaël Nublat	18'

ESCAC - ESCOLA SUPERIOR DE CINEMA I AUDIOVISUALS DE CATALUNYA

C/Salvador, 4 3º. 08001 Barcelona, España. Tel: +34 93 324 88 80–Fax: +34 93 44 1 0 617. lita.roig@escac.es - www.escac.es

Jingle Bells	David Casademunt	15'
Babies for Jina	Lara Serodio	7'
Reality	Kim Gazquez	14'

ESCUELA DE CINE BLACK MARIA

Carrera 18#82 -35 Bogotá, Colombia. Tel.: +57 1 61 84 719. blackmaria@cable.net.co - http://blackmaria.edu.co

Ojo de Pez	Gabriel Enrique Vargas	15'23"
Rec	Orlando Culzat	12'
Mía	Carlos Restrepo	7'36"

THE NATIONAL FILM & TELEVISION SCHOOL – BEACONSFIELD STUDIOS

Station Road, Bucks HP9 1LG, Beaconsfield, London. Tel: +44 14 94 73 14 57–Fax: +44 14 94 67 40 42 festivals@nfts.co.uk - www.nftsfilm-tv.ac.uk

Outcasts	Ian Clark	24'35"
Stand up	Joseph Pierce	6'50"
Sprinters	Sam Blair	17'

NYU TISCH SCHOOL OF THE ARTS

721 Broadway 10th Floor 10003, New York, EE.UU. Tel.: +1 917 859 72 12. jayanania@mac.com - www.tisch.nyu.edu

Wednesdays	Deniz Buga	10'
Por El	Deniz Buga	10'
Deserters	Shevaun Aysa Mizrahi	11'

THE SAM SPIEGEL FILM & TELEVISION SCHOOL**4 Yad Harutzim st. 91103 Jerusalem, Israel. Tel: +972 2 673 1950 Ext. 82 –Fax: +972 2 673 1949 einato@jsfs.co.il - www.jsfs.co.il/Eng/**

Himnon (Anthem)	Elad Keidan	36'
Petach Tikva (Shred of Hope)	Tom Shoval	26'
Pa'amouni roach (Wind Chimes)	Orr Schulman	19'

TEL AVIV UNIVERSITY - FILM & TV DEPARTMENT**P.O. Box 39040, Ramat-Aviv 69978, Israel. Tel: +972 54 22 64 181–Fax: +972 3 64 09 935 sfoc@tauex.tau.ac.il - www.tau.ac.il/arts/film/**

Zohar	Yasmine Novak	31'
Tizkor Et Ze	Elite Zeser	17'
Hachufsha	Amikam Kovner	29'

UNAL - ESCUELA DE CINE y TELEVISIÓN de la FACULTAD DE ARTES de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**Carrera 30 No. 45-03. Edificio 701, Bogotá, Colombia. Tel: +57 1 31 65 294 –Fax: +57 1 31 65 000 Ext. 19511. escците_farbog@unal.edu.co - www.unal.edu.co**

Rojo Red	Juan Manuel Betancourt Calero	13'06"
En legítima defensa	Carlos Alberto Serna Lozano	15'
Lo que aprendí de la madre Naturaleza	Ana Guillot González	24'

Lehiaketaz kanpo - Gonbidatutako eskolak / Escuelas invitadas - Fuera de concurso / Invited Schools - Not in competition

AFTRS - AUSTRALIAN FILM TELEVISION AND RADIO SCHOOL -The Entertainment Quarter**PO Box 2286, Strawberry Hills NSW 2012, Australia. Tel: +61 2 98 05 64 55. ruths@aftrs.edu.au - www.aftrs.edu.au**

Bleeders	Leigh Richards	13'03"
Fear	Katie Hides	17'41"

CUPEC-UNAM - CENTRO UNIVERSITARIO DE ESTUDIOS CINEMATOGRAFICOS**C/ Adolfo Prieto #721 Colonia Del Valle, Delegación Benito Juárez, México DF****Tel: +52 55 56 87 38 62 –Fax: +52 55 55 36 17 99. armcasas@hotmail.com - www.cuec.unam.mx**

Goodbye Garibaldi	Alejandro Ramírez Corona	23'
Tristeza	Pierre Saint-Martin Castellanos	3'26"
No todo es permanente	Fernando Eimbcke	12'
Cuarteto para el fin del tiempo	Alfonso Cuarón	27'

HFF - HOCHSCHULE FÜR FERNSEHEN UND FILM MÜNCHEN**Frankenthaler Straße 23. 81539 München, Germany. Tel: +49 89 68 95 70 Fax: +49 89 68 95 71 89. info@hff-muc.de. www.hff-muc.de**

Milan	Michaela Kezele	22'04"
-------	-----------------	--------

L'ATELIER/MASTERCLASS (ACADEMIA FRANCO-ALEMANA DE CINE)**La Femis, 6 Francoeur 75018 Paris, Francia. Tel: +33 1 53 41 22 11 –Fax: +33 1 53 41 21 09. cl.muse@femis.fr///****FILMAKADEMIE BADEN-WÜRTTEMBERG, Mathildenstrasse 20. 71638 Ludwigsburg, Deutschland. Tel: +49 71 41 96 95 01 – Fax +49 71 41 96 95 11. astrid.kassel@yahoo.de**

Der Streit der Waisenmädchen von Sankt Joseph über ein Wunder in ihrer Mitte	Sven Fox	9'
Das Schuhwerk von Soldaten	Dustin Loose	9'
Et moi?	Cyprien Vial	9'
Accordez-moi	Mikaël Buch	9'

Bideotekan soilik / Solo videoteca / Only video library

MONDRAGON UNIBERSITATEA-HUHEZI FAKULTATEA.**Dorleta Auzoa, z/G 20540 Guipúzcoa – Tel +34 943 71 41 57 – Fax: +34 943 71 40 32 sarrera@huhezi.mondragon.edu. www.mondragon.edu**

Xabiartxo	Mikel Alvarez	29'53"
Ordu Hilak	Gotzon Bareño	17'44"
Azken tren	Mikel Alvarez	07'40"

ESCUELA DE CINE Y VIDEO DE ANDOAIN.**Avda. Ama Kandida, 21 20140 Andoain Guipúzcoa –Tel: +34 943 59 41 90 – Fax: 943 59 15 62. escivi@escivi.com. www.escivi.com**

Ceniza	Joxe Mendizábal	12'14"
Bakardadearen zizta	Aitor Etxebarria	10'42"
Mago Manolo	Alex Goikoetxea	05'30"

ZINEMA ESKOLEN VII. NAZIOARTEKO TOPAKETAK

VII ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESCUELAS DE CINE

VII INTERNATIONAL FILM SCHOOL MEETING



LAGUNTZAILEAK / COLABORADORES / COLLABORATORS:

